

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575 Fax: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
一人不是候選政
客。他說，聽證會
看來十分像一個政
見論壇。數以百計
的普通受薪階層人
士未出席聽證會
，這些人士雖然
關心國事，但他們
無緣發表其心聲。
省議會秘書長
利時公司的顧問
工作，但未有登記
為政治說客之說。
是工作只涉及草擬
計劃而已。
聯邦政府的政
治說客登記條例於
一九八九年九月生
效。未依例登記的
政治說客，一經被
判罰款十萬元，可被
入獄，其刑期可高達
兩年。

LOTTO 6/49
一九九一年七月二十四日開獎
中獎號碼：7, 15, 19,
32, 33, 34。
特獎號碼：20。
EXTRA 12, 17, 52, 97。
如有錯誤以彩票局公佈為準

省政加國憲法委員會 在市開會搜集民意 但發言者多屬愚昧無知 且全屬政客非草根層

（片士佐治市）在片士佐治市舉行的加拿大憲法問題聽證會，星期二出現了政見紛爭，對詞義各持己見，以及對有關情節重復誤會的情形，以致討論過程毫無意義。
該憲法問題聽證會係由卑詩省政府憲法問題委員會召集舉行。
在聽證會舉行的第二天，共有九位人士發表意見，新民主黨人士基實文於聽證會中八人「高論」之後嘆息說，各人的言談難望帶來有意義的討論。
該八位發言人中，五人為新民主黨省議員候選人，一人為社信黨省議員候選人，一人曾任社信黨黨魁，以及一人為前聯邦國會議員候選人。
上附加條款。獲通過。但事實文則說，有關條款是以前家要討論的事項，當年卑詩省省長首的加西各省省長，有辦法解決關於憲法的誤解，他擔心難堅持要加進憲法內的。某實文稍後又說，在聽證會中有人以為已經胎死腹中，對該及古壁和士中的米治湖協議已著是經常使用的。

（溫大華加新）首相穆倫尼的位前任高級顧問麥美倫，已獲皇家騎警查明未有罪証。
麥美倫去年代表一家比利時公司，籌備在沙省設廠製造一款新式噴射機。
該公司需要沙省政府資助經費，並且借出一筆二千萬元的貸款來進行設廠計劃。
麥美倫去年代表一家比利時公司，籌備在沙省設廠製造一款新式噴射機。
該公司需要沙省政府資助經費，並且借出一筆二千萬元的貸款來進行設廠計劃。
麥美倫去年代表一家比利時公司，籌備在沙省設廠製造一款新式噴射機。
該公司需要沙省政府資助經費，並且借出一筆二千萬元的貸款來進行設廠計劃。

哈里法斯黑人居民 擬搞遊行爭取民權

（哈里法斯新）新廿四日電，哈里法斯黑人居民將舉行民權遊行。
黑人領袖格雷說，遊行人士將於下月一日從哈里法斯市北區遊行至南區。
北區為勞工階級人士聚居之所，居民以黑人為多。南區則多富裕人家。黑人絕無權。
格雷又說，各黑人社區領袖將討論抵制市內有種族歧視風的酒吧和其他商業機構。
他說，他希望該市會有示威行動出現，促使省政府立法保障黑人民權。
他希望哈里法斯警隊增加黑人警員。該市警隊有二百七十五名警員，其中僅有五名黑人。格雷希望黑人警員能增至二十七或三十人。

世博舊址泥土 繼續運往列治文

（溫哥華訊）溫哥華世界博覽會會址上的泥土的工作已得到恢復。
列治文市衛生檢查官約翰·格雷醫生表示，該批共達六萬立方公尺的泥土經檢驗後證明對人體無害。
格雷醫生又稱，這批泥土已符合列治文市禁止傾倒有害泥土的條例。
格雷又稱，測試的方法是合格的。他謂有關當局已分開了含毒素較高的地面鋪泥，以及含油的泥土。
列治文在六月份曾通過了一條法例，禁止在該市傾倒有害泥土。
之後，省環境廳長一度停止向列治文傾倒舊世博的泥土。

失業救濟金支出 五月份十五億元

（渥太華訊）加拿大統計局星期三公佈，全國失業率五月份上升，但領取失業金的人數則減少。
統計局說，五月份支付的失業金數額上升至十五億元，高於四月份的十四億元，比四月份減少百分之六點八。
該局說，根據

汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

CHINA HOLIDAYS 中國假期

中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理
夏季大特價

北京、西安、上海	7日遊 \$1798
北京、西安、杭州、蘇州、上海	11日遊 \$2158
北京、西安、上海、桂林、廣州、香港	13日遊 \$2598
長江三峽、成都、重慶、武漢、上海、桂林、廣州、香港 (香港來回)	16日遊 \$3398

(費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費)
* 多倫多尼加拉大瀑布五天精選遊 (每星期出發)
* 美加東岸十天精選遊 (每星期出發)
* 加拿大西岸 BANFF 六天遊 (每星期出發)
地址：京士威 4338 號 電話：433-9355

加拿大統計局資料顯示

失業率為百分之十
大略省(減百分之三)
四點三，古壁省
西北區(減百分之
二點六)和卑詩省
(減百分之二點
一)。
領取失業金人數
增加百分之三點
四(增百分之三點
四)和沙省(增百
分之二點三)。
紐芬蘭
省(增百分之三點
四)和沙省(增百
分之二點三)。
其他四省和育
千區則無變動。
五月份的全國

騎警開槍打死二人

（乃磨訊）一名皇家騎警在格倫，非倫開槍打死二人。
非倫開槍打死二人，非倫開槍打死二人，非倫開槍打死二人。
非倫開槍打死二人，非倫開槍打死二人，非倫開槍打死二人。
非倫開槍打死二人，非倫開槍打死二人，非倫開槍打死二人。

Panasonic Week Sale

價錢太低，不便刊登 請勿電詢

KX T3610 PHONE 有線電話 由 \$88.88 起	KX T4200 PHONE 無線電話及 錄音機由 68.00 起	PC 29V76S 29吋 TV NEW DOME SCREEN 14", 20", 21", 29"
PV 2101K VCR 錄影機	PV 4160K HI-FI AL PICTURE AUTO HEAD CLEANER HIFI HIFI 錄影機	打字機 \$199 起
MICROWAVE OVEN 微波爐	MC 7420 VACUUM CLEANER 吸塵機	BOX OF 10 PANASONIC TAPE 錄影帶 每箱 \$40

大平賣

型號	單人上下兩件	雙人上下兩件	大雙人上下兩件
銅牌	\$129	\$179	\$199
銀牌	\$149	\$199	\$250
金牌	\$175	\$225	\$299
Sterling 1 10年保養	\$249	\$299	\$350
Elegance 15年保養	\$275	\$345	\$399
Delux 15年保養	\$295	\$365	\$450
Chiro Care 20年保養	\$349	\$439	\$499
Back Ease 20年保養	\$399	\$499	\$599
Celestial Sleep 20年保養	\$449	\$549	\$649
Royal Heir 25年保養	\$599	\$699	\$799

批發、零售無任歡迎

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
衛生官督
駐廠監督
寄往無阻
各大商號
均有代售
函索即奉
歡迎代理

華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES

憑此廣告，可獲以上特價優待
648 E. HASTINGS ST.
251-1020

二九四：藝高胆大雨露分瀟

安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

二九四：一早就知

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

七九：珍姑與銀好

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

留住海鷗

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

開心

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

死已子妻稱伴：六五六

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

大俠索龍南

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

十二：獨閉龍潭

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

市之光

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

聯合羣英

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

法國歷史神祕囚犯

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

空圓形力能較強

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

坊街務服

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

若若制政術析淺

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

立法權行政權司法權

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

動物世界

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

野生動物智力

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

連相陸大與原島南海

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

強顏歡笑之鎮

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

水火泉

「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...



你變得十分守舊了
文：莫愁
「你變得十分守舊了！」李曉說。李曉說：「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

都市寫真
文：莫愁
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

監管漏洞
過去五年，產用精神藥物增加五倍。
減少意外
議員促政府加強監管。
結果如此
公屋擁有物業，政府可表示不受限制。
這筆費用由香港福利財庫撥款。

二十：內有匪徒大天
人居住，以表示他們，供家
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

青夢
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

一五三：不能再推了
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

坊街務服
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

空圓形力能較強
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

若若制政術析淺
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

立法權行政權司法權
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

動物世界
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

野生動物智力
「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻，安曉對其妻，自「你已經過了三十五分鐘了！」她心在行刑刑場的功夫，同相識的，現在共一夫一妻...

念佛是哲理非迷信

童年，常隨祖母上寺拜佛，而且也會念佛。祖母說，念佛好，能消災免禍，能長壽，能得福。我聽了，心裏想，這念佛，到底有什麼好處呢？

我對佛家哲理，是漸漸知道的。念佛，並不是迷信，而是哲理。念佛，是為了修心，是為了悟道。念佛，是為了達到一種境界，一種超脫的境界。

念佛，並不是要你去念多少遍，而是要你去悟。念佛，是為了讓你明白，人生的一切，都是空的。念佛，是為了讓你明白，只有心才是真的。

念佛，是為了讓你明白，只有心才是自由的。念佛，是為了讓你明白，只有心才是快樂的。

念佛，是為了讓你明白，只有心才是永恒的。

下午茶座



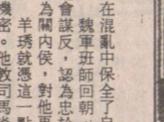
我對佛家哲理，是漸漸知道的。念佛，並不是迷信，而是哲理。念佛，是為了修心，是為了悟道。念佛，是為了達到一種境界，一種超脫的境界。

念佛，並不是要你去念多少遍，而是要你去悟。念佛，是為了讓你明白，人生的一切，都是空的。念佛，是為了讓你明白，只有心才是真的。

念佛，是為了讓你明白，只有心才是自由的。念佛，是為了讓你明白，只有心才是快樂的。

念佛，是為了讓你明白，只有心才是永恒的。

古



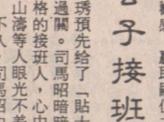
我對佛家哲理，是漸漸知道的。念佛，並不是迷信，而是哲理。念佛，是為了修心，是為了悟道。念佛，是為了達到一種境界，一種超脫的境界。

念佛，並不是要你去念多少遍，而是要你去悟。念佛，是為了讓你明白，人生的一切，都是空的。念佛，是為了讓你明白，只有心才是真的。

念佛，是為了讓你明白，只有心才是自由的。念佛，是為了讓你明白，只有心才是快樂的。

念佛，是為了讓你明白，只有心才是永恒的。

大地實在

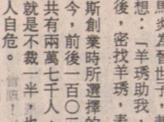


大地實在，這是一句老話。大地是我們的家，是我們的根。大地是我們的母親，是我們的父親。大地是我們的守護神，是我們的避風港。

大地是實在的，它不會欺騙你。大地是寬容的，它會包容你的一切。大地是堅韌的，它會支撐你的一切。大地是美好的，它會給你一切。

大地是實在的，它不會欺騙你。大地是寬容的，它會包容你的一切。大地是堅韌的，它會支撐你的一切。大地是美好的，它會給你一切。

如何應付



如何應付，這是一門學問。在現代社會中，我們需要應付很多事情。我們需要應付工作，我們需要應付生活，我們需要應付人際關係。

如何應付，需要我們有智慧，需要我們有勇氣，需要我們有毅力。如何應付，需要我們有耐心，需要我們有恒心，需要我們有信心。

如何應付，需要我們有愛心，需要我們有同情心，需要我們有關心。如何應付，需要我們有責任感，需要我們有使命感，需要我們有榮譽感。

視、聽、錄音觀測大自然

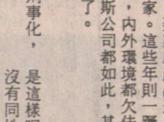


視、聽、錄音觀測大自然，這是一項有趣的活動。通過視、聽、錄音，我們可以觀察大自然的奧秘，我們可以記錄大自然的變化。

視、聽、錄音觀測大自然，需要我們有專業設備，需要我們有專業技術。視、聽、錄音觀測大自然，需要我們有專業知識，需要我們有專業經驗。

視、聽、錄音觀測大自然，需要我們有專業態度，需要我們有專業精神。視、聽、錄音觀測大自然，需要我們有專業誠信，需要我們有專業責任。

香港風流



香港風流，這是一股潮流。在香港，風流是一種時尚，是一種品味。在香港，風流是一種態度，是一種精神。

香港風流，需要我們有時尚感，需要我們有品味。香港風流，需要我們有態度，需要我們有精神。香港風流，需要我們有責任感，需要我們有使命感。

香港風流，需要我們有誠信，需要我們有責任。香港風流，需要我們有愛心，需要我們有同情心。

機織縫體液

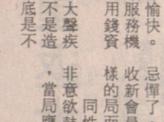


機織縫體液，這是一項新的技術。通過機織縫體液，我們可以製造出各種各樣的服裝。機織縫體液，可以讓我們的生活更加美好。

機織縫體液，需要我們有專業技術，需要我們有專業知識。機織縫體液，需要我們有專業設備，需要我們有專業經驗。

機織縫體液，需要我們有專業態度，需要我們有專業精神。機織縫體液，需要我們有專業誠信，需要我們有專業責任。

福



福，這是一門學問。在現代社會中，我們需要福。我們需要福來支撐我們的生活，我們需要福來支撐我們的未來。

福，需要我們有智慧，需要我們有勇氣，需要我們有毅力。福，需要我們有耐心，需要我們有恒心，需要我們有信心。

福，需要我們有愛心，需要我們有同情心，需要我們有關心。福，需要我們有責任感，需要我們有使命感，需要我們有榮譽感。

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

504 MAIN STREET VANCOUVER. 電話 669-3247

經營業務

正價買賣	黃白金飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各國金幣	結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
價錢公道	款式新穎	精工修理	專人主理

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦	特價	羅倫多	337	代理燕梳
產權契據	倫敦	多倫多	569	汽房商旅
業權契據	三藩市	滿地可	349	車屋業遊
	滿地可	點地頓	273	
	卡技利		399	
			200	
			180	

NOTARY PUBLIC

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

香港來回機票加六晚酒店	城市花園 (香港)	1178.00 (雙人房)
	逸東 (九龍)	
	溫哥華一卡加利	CAD 120.00
	溫哥華一多倫多	CAD 339.00
	溫哥華一滿地可 / 渥太華	CAD 375.00
	溫哥華一日遊	CAD 49.00
	西雅圖一日遊	CAD 65.00
	域多利一日遊	CAD 76.00
洛磯山脈	四日遊	CAD 299.00 (雙人房)
	五日遊	CAD 399.00 (雙人房)

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

各地旅行團 (丘錫琛主理)

星馬泰遊 14天	\$ 2298
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4	
星馬遊 9天	\$ 2028
91年10/23, 11/20, 12/4, 92年1/15, 3/4	
泰國曼谷芭堤雅遊 7天	\$ 1668
91年10/29, 11/26, 12/10, 92年1/21, 3/10	
以上三團, 分別暢遊檳城、蛇蘭、檳城大橋、太平湖、怡保、黑風洞、雲頂高原、吉隆坡、馬六甲、星加坡、曼谷、暹羅、芭堤雅、珊瑚島等 (每日三餐)	
中國遊 19天	\$ 3288 (91年9/9, 9/30, 10/28)
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林	
中國遊 15天	\$ 2688 (91年9/13, 10/4, 11/1)
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州	
三峽遊 19天	\$ 3188 (91年9/9)
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州	

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD

黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡
結單而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險
分期付款免利息!

VISA

Auto	人壽保險
Business	汽車保險
Life	房屋保險
Home	商業保險

可以保障房屋之主權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險, 百分之一百歸還本金加紅利利息

875-6928
or
875-8848
or
875-9900

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
斯街 3437 號

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

暑期精選遊	夏季特價機票
台北 / 香港直航 (一晚酒店) \$ 1360 (雙人房) 逸東酒店	卡加利來回 \$178 單程 \$99 起
* \$1540 (六晚酒店) 出發日期: 8月2, 5, 7	愛民頓 \$198 \$99 起
* 溫哥華 / 羅省 / 香港 \$1568.00	多倫多 \$388 \$184 起
暢遊: 迪士尼樂園、環球片場、聖地牙哥、海洋世界	滿地可 \$399 \$199 起
* 溫哥華 / 夏威夷 / 香港 \$1588.00	溫尼泊 \$369 \$164 起
暢遊: 珍珠港、市內觀光、波利西尼亞文化村 (包自助晚餐)	羅省 \$199 渥太華單程 \$248
美加團	六月至八月
* 多倫多 / 加拿大瀑布五天精選遊 (每月有團出發)	西雅圖 / 香港
* 美加東岸十天精選遊 (每月有團出發)	US\$830 單程 US\$518
* 加拿大西岸 BANFF 六天遊 \$529.00	
* 卑詩內陸 \$243.00	
* 迪士尼三藩市航空團 (每月有團出發)	
* 夏威夷七天精選遊 * 域多利一日遊 \$76.00	

越南專線

代辦簽證、機票由 \$ 1448 起

香港機票連酒店

直航機票連六晚酒店 \$ 1288 (雙人房)
9/9, 9/30, 10/14, 10/28, 11/11, 11/25, 12/9, 12/30, 1/20

香港台北及東南亞機票特平

香港 \$978	吉隆坡 \$1128	馬尼拉 \$1128
台北 \$978	星加坡 \$1128	西貢 \$1448
曼谷 \$1098	耶加達 \$1238	河內 \$1518

通國粵英語, 直接出票

外國銀行重返大陸不絕於途

蔡豐

【北京訊】經已取得十二年對外開放成果的中國大陸經濟，因其初步形成了有重點、多層次、從沿海向內地逐步推進的梯度對外開放格局，今天對國際產業界和金融界已更具誘惑力。正在大陸出現的外國銀行重返大陸的熱潮。

外資活躍吸引外銀

在過去十二年的對外開放中，大陸利用外資總數已逾六百億美元。去年底累計批准外商投資企業達三萬家。大陸現正積極吸引外資，以貨幣、實物、知識產權投資建立「三資」企業外，還已逐步開放，允許外商購買股票、債券、租賃經營國營小企業，實行土地房地產等。大陸投資方式增多，增加了國際投資的吸引力。尤其在吸收外商直接投資方面已趕上了一些吸收外資時間長、數量多的發展中國家。在第三世界國家中名列第三，而在平均每年實際吸收直接投資方面則已居發展中國家之首。據統計，大陸在一九七八年至一九九〇年的短短十二年裏，實際吸收外資總額已達二百億美元。

從特區到沿海城市

最早在一九九〇年，日本輸出入銀行率先獲准在北京開設第一家代表處，成為外資銀行在中國設立代表機構的開端。一九八五年上半年，大陸有關部門為外資銀行在經濟特區開展業務活動制定了免稅收等一系列優惠措施。一年內即有十六家外資銀行先後在經濟特區開設分行。如目前深圳經濟特區外資銀行機構已有二十四個，其中有銀行分行十五家、銀行代表辦事處七家、保險公司和財務公司各一家；外資銀行中有國際知名的富士銀行、花旗銀行、三和銀行及大華銀行，中東等地的金融機構也在深圳設立了分支機構。現在，深圳特區外資銀行數量之多，機構之全，實力之強大，均居大陸各地之首，且形成了大、中、小外資銀行兼備的外資金融層次。截至去年底，在大陸的經濟特區獲准開業的外資金融機構總數達三十一家，來自八個國家和地區。

有利融通國際資金

外資銀行進入中國大陸，不僅為大陸各地項目開發和經濟建設提供國際資金創造了有利條件，而且介紹和帶進西方銀行先進的經營管理經驗，推動大陸金融業的發展，從而從客觀上又促進了大陸投資環境的改善。

外資金融機構，除了向「三資」企業貸款外，其經營活動還遍及能源、基礎設施、通訊、輕重工業、化工工業、汽車製造業、食品工業和旅遊酒店等多個行業。一些外資銀行還為大陸一些國營企業提供大宗周轉性外匯貸款。在大陸的外資銀行，其業務量正在不斷擴大，有的已獲得較好的經濟效益。

香港四大行業的員工薪酬概況

盧峯

香港有關方面在最近完成的一項關於一九九〇年人事與薪酬的綜合性調查資料，披露了香港製造業、貿易業、服務業及金融業的員工流動及其薪酬概況。

員工的流動情況

在製造業方面，由於大部分香港廠商把生產線轉移中國大陸，去年的轉工率為百分之二十。

在貿易業方面，大機構不少，但一人的公司更多，其餘員工的比例為各行業中最低，只佔百分之四。去年的轉工率由八九年的百分之二十降至九〇年的百分之十。

在服務業方面，此一行業包括快餐店和連鎖店等，人手長期處於極度短缺，故轉用兼職員工達百分之二十，高居其他行業之首。此外，其員工中的學生和亞裔所佔的比例亦最大。

在金融業方面，由於香港的金銀業發展迅速，去年的兼職達百分之六點九二。在去年的轉工率中，其主管級佔百

高層的薪酬行情

在製造業方面：技術顧問月薪由一萬七千五百元至三萬七千五百元（下均為港幣），總經理為二萬七千元至一萬八千元，副總經理為一萬七千元至一萬九千元，物料供應經理為一萬七千元至一萬九千元，人事經理為一萬七千元至一萬八千元，財務經理為一萬六千元，品質控制經理一萬六千元，生產經理一萬五千元，技術經理為一萬三千元至一萬八千元，電腦經理為一萬四千元至一萬六千元，營業經理為一萬二千元至一萬四千元，行政經理一萬一千元，市場經理一萬元，船務經理為七千元至一萬三千元，採購經理為九千元至一萬元。

在貿易業方面：政策顧問月薪由三萬五千元至四萬五千元，分行經理由二萬五千元至三萬五千元，總經理為一萬六千元至三萬元，物料經理為一萬三千元至一萬五千元，市場經理為一萬六千元至三萬元，人事經理為一萬四千元至一萬五千元，行政經理為一萬二千元至一萬三千元。

在服務業方面：薪酬行情

在服務業方面：總經理月薪由一萬四千元至三萬二千元，技術經理約二萬三千元，分店經理為一萬四千元至一萬八千元，營業經理為一萬四千元至一萬八千元，人事經理為一萬二千元至一萬四千元，行政經理為一萬二千元，外匯經理為二萬三千元至三萬二千元，行銷經理為二萬三千元至三萬二千元，信用卡經理為一萬五千元至二萬三千元，訓練經理和客戶經理為一萬三千元，信託經理為一萬五千元至二萬三千元，信託經理為一萬五千元，資深外匯人員為八千元至一萬五千元，分行經理為九千元至一萬三千元不等。

《竹林七賢》畫磚

僅在江南一帶有所發現的古代磚畫，歷見於南朝的帝王墓中。其中，最為珍貴的磚畫《竹林七賢》，在被發掘的梁朝廢帝東昏侯寶卷的陪葬墓中出土，現珍藏於南京博物院。

「竹林七賢」，指的是東晉名士種、阮、嵇、山、王、向、劉、劉和阮七人。此七人皆頗有文名，並以清談和文學聞世。《竹林七賢》都有一定的才華，但沉淪酒樂，放蕩不羈，眼空今古，對政局持超脫的見解，故成為當時貴族和士子學人的崇拜對象。所謂「魏晉風度」，即指七人的處世觀。

梁朝廢帝東昏侯寶卷，生前以吃喝玩樂為主，夜夜笙歌到五更，然後抱頭大睡到下午黃昏，送七來的朝廷文件堆積如山亦不管。如此一個皇帝，在他墓中刻上《竹林七賢》磚畫的墓磚，其因何可知。但時隔一千四百多年，從寶卷陪葬墓中出土的《竹林七賢》，今天已成為珍貴的歷史文物。

《竹林七賢》磚畫，每塊灰磚刻畫人物兩尊，但磚後有編號，以號相連便成全圖。從《竹林七賢》磚畫的創作風格來看，其散點透視的方法為古代繪畫的傳統，而在線條上運用一長線環繞，秀骨清肌的手法，則明顯地吸收了佛教畫中的流暢、柔軟的特點。

在具體的人物形象上，《竹林七賢》中的每一位，皆神情各異，眼神各別。如種、阮、嵇、山、王、向、劉、劉和阮，目送秋鴻之妙；至於劉伶，則突出其醉態以及身邊的那隻大酒罈；而王戎，畫出了他斜倚轎箱的那副玩世不羈的神態。其他諸人皆神情宛然，呼之欲出。當今名家考證認為，當初刻畫《竹林七賢》磚畫者，本人即是名手，很可能，此畫的粉本亦出自顧愷之或戴逵等一代名家之手。

《竹林七賢》磚畫，共為四塊古磚，由於當年燒造極為堅固，至今保存完整。這些千年古磚本身就是珍貴文物，加上栩栩如生的《竹林七賢》人物，其在文學、史學、工藝、繪畫上的研究價值，至今為世所重。

「韓侯故里」與「漂母墓」

功高蓋世却死於非命的西漢開國功臣、絕代名將韓信，是江蘇省淮陰縣頭鎮人。頭鎮鎮上，鎮鎮少年時的宅院，殘留一塊刻有韓信名號的碑。碑上刻有「韓侯故里」四字，筆劃古樸蒼勁。門前對面小巷，小巷盡頭是淮河，河有橋名「勝下橋」，據說是紀念少年韓信受過的一「勝下橋」。

淮陰不遠，便是一「漂母」。當年，天在這裏飄洗衣風，每天出一半食物給受凍的韓信，韓信冷言惡語的少年韓信，韓信無兒無女，也無名無姓，却是一「漂母」的母親。

距「漂母」約百步，有水塘一座，清澈潔淨，是漂母發現正挨凍的韓信在釣魚的地方。其旁有一釣魚台一座，遺蹟留存古今。今來文人墨客的詩句，淮陰古城東南五百米處，有一二十二米高的「漂母墓」，已完好地保存了兩千多年至今。

「漂母」和「漂母墓」，如今已成為來淮陰遊客的必到之處，以表示他們對漂母美德的景仰。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華華士頓街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉槽麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品 軟夾滑請嘗試。

特選一流二手車已經過嚴格檢驗 BMW 汽車

*全部汽車已經過安全檢查

1987-325i/4 豪華裝備 \$21,995	1987-M6 黑色/黑色皮座椅 罕有 \$39,995
1991-BMW-318is 12,000公里，抵買 \$21,995	1991-MB-190E 2.3 古銅色 只行850公里 \$37,500

*可提供延長保證期

1983-BMW 528e 自動波，理想家庭房車 \$13,995	1984-318i/2 自動波，冷氣，天窗 \$12,500
1988-BMW-M3 銀色/黑皮座椅 只行33,000公里 \$37,995	1989-Corvette 開蓬黑色/黑色皮座椅 \$37,995

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

RICHMOND auto mall

「灰色力量」不容忽視

今年可謂為「灰色力量」年。我們尋求選票，使青年及老年人，在選舉中佔有同等地位。這是一項重大的挑戰，也是我們必須面對的現實。

在過去幾年中，我們見證了社會的變遷。從前的「灰色力量」，現在已經成為一股不容忽視的力量。在選舉中，他們不再是被動接受，而是開始發聲。

我們作為老人中心的工作人員，亦應以此為契機，加強與社區的聯繫。我們不僅要關心老人，也要關心年輕人。只有建立一個和諧的社會，我們才能共同進步。

安居難

租價狂升，租金高企，小市民是苦不堪言，女友近日租約期滿，業主不肯續租，否則就要轉售他人。

只是購二樓樓宇容易，銀行收緊貸款已是事實，手頭若無三萬五千元，別說買樓，租屋也困難。但再租其他地方，也因租金太貴而難以維持。女友左度右度，算來算去，還是度不出的方法，一提起這事，便哭哭啼啼，不勝唏噓。

不過，想有個安居之所，真不是容易事。竟也成「難題」？頓覺天荒地老，竟無容身之處。

趕稿難

報紙的作者，有的很有本事，一夜之間，馬不停蹄，可以寫出幾萬字，或者更多。認識的一個小說家，某報要出周末專欄，一盤版原定的作者突然生病入院，編輯生臨時打電話向這位先生約稿，他馬上應承，稿子半小時送到。如此神速，真是驚人。

有的專欄作者，因事遲了，下筆要遲幾十萬字，這種本領，也是了得。我自已無如此能耐。有一次，按公司通知去外地參觀一個月，好機會也，不想放過，連載的小說又不能結束，於是硬著頭皮開夜車趕稿。幾日間，又要準備行李，又要處理公務。

借鑒

本領，是女人很多，男人很少。男人得好的，難學得好的，難學得好的，難學得好的。

如借「雙耳陳雙耳」，這到底是有點內涵和功力。最常用的是老愛說「切切切，煩得要死，男人可以一言不發充耳不聞。」

某君說自己練就一身本領，可以傲視天下。這本領，是女人很多，男人很少。男人得好的，難學得好的，難學得好的。

男女

女看男，男看女，這本領，是女人很多，男人很少。男人得好的，難學得好的，難學得好的。

女看男，男看女，這本領，是女人很多，男人很少。男人得好的，難學得好的，難學得好的。

南

很多先天性畸形或疾病會令患者自漸形體。印度有一名十五歲的女孩，她的乳房畸形，每邊竟重逾一磅，令她痛苦不堪。家人不忍，想把她像死人般，令她十分絕望。

這種畸形，令她十分絕望。家人不忍，想把她像死人般，令她十分絕望。家人不忍，想把她像死人般，令她十分絕望。

誰抄誰的聯想

他們問我香港時裝什麼時候可以像日本設計師影射歐美？那是法蘭克福 INTERSTOFF ASIA，亞洲布料精品展的記者招待會上的情況。

為了禮貌，當眾又文化又歷史又經濟又政治一番，少有人地耐心理解。其實內心的答案是，「當香港人也跟日本人同樣盲目地買那些多 L、V、手袋、CHANEL 裝時，歐洲的頑固時裝殿堂自有進口開放。」

大象節

大象被泰國人視為吉祥物。每年的十月十日是大象節。這天全國各地會舉行一連串慶祝活動，例如運送大象「健兒」，各處都派出健壯的大象，在象運動會上，人們騎象進行拔河、越障、踢球等比賽。

破壞環境

我家和鄰近幾棟樓宇單位，皆設有露台，且幾乎所有露台，都在露台上擺放一些無殼植物，使到屋子環境更清潔雅緻。

但可惜，大部份的露台，同時被用來晾曬衣服，各類衣物有如萬國旗般在露台飄揚，優美環境因而給破壞了。

隨心打、意打

「隨心打」，「意打」，則牽涉到「武」字。

「隨心打」，「意打」，則牽涉到「武」字。這本領，是女人很多，男人很少。男人得好的，難學得好的，難學得好的。

康

多倫多某醫院的兒科醫生，曾拍了好幾張照片，把情況寄回美國及加拿大的一些外科醫生，望能替她解決困難。

努力及信念是解決問題的基本。多倫多某醫院的兒科醫生，曾拍了好幾張照片，把情況寄回美國及加拿大的一些外科醫生，望能替她解決困難。

血型與育兒

不同血型的媽媽，對待子女的態度也不同。

A型血型的媽媽，對子女往往不自由放任，管教甚嚴。B型血型的媽媽，對子女往往不自由放任，管教甚嚴。

豪乳女孩

印度有一名十五歲的女孩，她的乳房畸形，每邊竟重逾一磅，令她痛苦不堪。家人不忍，想把她像死人般，令她十分絕望。

這種畸形，令她十分絕望。家人不忍，想把她像死人般，令她十分絕望。家人不忍，想把她像死人般，令她十分絕望。

誰抄誰的聯想

他們問我香港時裝什麼時候可以像日本設計師影射歐美？那是法蘭克福 INTERSTOFF ASIA，亞洲布料精品展的記者招待會上的情況。

為了禮貌，當眾又文化又歷史又經濟又政治一番，少有人地耐心理解。其實內心的答案是，「當香港人也跟日本人同樣盲目地買那些多 L、V、手袋、CHANEL 裝時，歐洲的頑固時裝殿堂自有進口開放。」

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣

備有 FO-220 1230 99.9% 功能

- HIGH SPEED
- FULL FEATURE
- AUTO DIAL

UX-180 備有 FO-220/230 *\$995.00

UX-190 取代 FO-420 *\$1295.00

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：奇化街 237 號 318 室
ROOM 318-237 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

ADVANTAGE: LAWSON OATES CHRYSLER

修理部：華人代表，忠誠為閣下服務
營業部：多位華人代表，曉各方言，容易溝通。

國粵英語

Michael Wong (黃) 公司：873-0211
Leo King (興) 公司：873-0211 住宅：271-9892
Vincent Lau (劉) 公司：873-0211 住宅：328-9138
Joe Tam (譚) 公司：873-0211 傳呼：686-8555
Frank Dong (鄧) 公司：873-0211 手機：648-8558
總經理 Paul Fong (方)

廖盛炤 窗飾公司

酬賓大減價

百葉簾 60% OFF
窗簾直簾 50% OFF

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY., COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

WOW 7.9% \$1000 REBATE NEW '91 DODGE CARAVAN V6, automatic, stereo, and more. Stock #387241 V6, 自動波, 立體聲音響 WOW \$14,988 on WOW \$290 mth	WOW 7.9% \$1000 REBATE 1991 LeBaron CONV. Equipped not stripped Stock #195416 Demo.  WOW \$17,888 on WOW \$326 mth	WOW 7.9% \$750 REBATE NEW '91 PLYM. COLT POWER STEERING Stock #110-7085 風油軟  WOW \$7488 on WOW \$150 mth	WOW 7.9% \$1000 REBATE NEW '91 PLYMOUTH VOYAGER LX ALL WHEEL DRIVE Stock #376882. Loaded.  WOW \$22,888 on WOW \$436 mth
WOW 7.9% FOR 48 MONTHS NEW 1991 STEALTH Equipped. A car most people dream about Stock #177299.  WOW \$24,888 on WOW \$454 mth	WOW 5.9% \$1500 REBATE NEW 1991 DODGE SHADOW Air cond., automatic, 4 door & more. 冷氣, 自動波, 四門 Stock #127380.  WOW \$10,588 on WOW \$186 mth	WOW 7.9% \$1500 REBATE NEW 1991 PLYMOUTH ACCLAIM Air cond., tilt, cruise, stereo and more. 冷氣, 定速, 立體聲音響 Stock #225870  WOW \$12,888 on WOW \$235 mth	WOW 7.9% \$1000 REBATE NEW 1991 CUMINS DIESEL 4x4 PICKUP Need we say more. A "Real" truck Stock #318829.  WOW \$20,888 on WOW \$381 mth

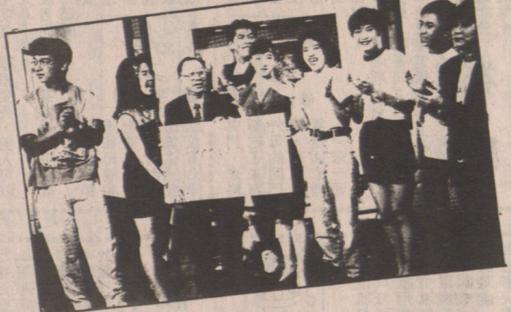
All cash prices are net of rebates. OAC. All monthly payments are for 48 months and are based on a cash price plus applicable rebates. Plus twenty five percent down plus GST and PST cash or equivalent trade value is required to effect the payments advertised. The total vehicle price if financed are as follows: Box A: Seventy thousand nine hundred & seventeen. Box B: Twenty thousand one hundred & twenty. Box C: Nine thousand and seventy two. Box D: Twenty six thousand six hundred and fifty. Box E: Twenty eight thousand and fourteen dollars. Box F: Eleven thousand five hundred and seventy five. Box G: Fourteen thousand five hundred and two. Box H: Twenty three thousand five hundred and ten dollars.

#1 LAWSON OATES CHRYSLER

MON.-FRI. 9-9 p.m. SATURDAY 9-6, SUNDAY 11-6
YOUR DOWNTOWN CHRYSLER CONNECTION 873-0211

華中我為 濟共舟同

輯特款籌《東華獻心愛》視亞一



龍的傳人愛心獻華東

亞視賑災昨籌三千萬

【本報訊】由亞視主辦，林百欣與夫人共捐四百萬，周太開金口為家，開印得九零頭，林百欣與夫人共捐四百萬，周太開金口為家，開印得九零頭，林百欣與夫人共捐四百萬，周太開金口為家...

亞視在廣東賑災義演《愛心獻華東》賑災籌款之夜，各界人士踴躍參加，共籌得善款三千萬元。亞視主席林百欣與夫人，周太，以及多位藝員出席了當晚的義演...

民災徵安訪探榮志劉

動活「東華獻心愛」與參港回程專琴香李

八萬二十價底匹馬蘭西紐賣義擬祥百陳

劉志榮剛到安徽淮河探訪當地災民，他代表香港各界向災民致以慰問。劉志榮表示，他此行是受香港各界之託，來此視察災情，並向災民致以慰問...

陳祥百擬在「忘我大匯演」中，將從紐西蘭運到馬尼拉義賣，價值十二萬八千元。陳祥百表示，他希望透過這次義演，能為災區籌得更多善款...

助完無綫再助亞視

羅文賑災多多益善

十月赴京拍戲前到滬寧開唱

羅文剛拍完無綫電視《英雄本色》後，又助亞視賑災。羅文表示，他將在十月赴京拍戲前，到滬寧開唱，為災區籌款。羅文表示，他將在十月赴京拍戲前，到滬寧開唱...

亞姐不排除再改期

為怕觀眾消化不良

最近有傳亞姐將會改期，原因可能是與性質節目，可是亞視太急，而亞視目前亦在進行多項籌款活動，前與演藝學院訂的有關，人力資源難以問題，連連三個月，訂訂訂...

秋仔專由台飛港

為災民自動獻身

將赴美未能參與「大匯演」

秋仔專由台飛港，為災民自動獻身。秋仔表示，他將赴美，未能參與「大匯演」。秋仔表示，他將赴美，未能參與「大匯演」...

《商界》京穗滬仍未上映

《商界》京穗滬仍未上映。《商界》京穗滬仍未上映。《商界》京穗滬仍未上映。《商界》京穗滬仍未上映...

張學友善做學友

鄧麗君花使者之謎

張學友善做學友，鄧麗君花使者之謎。張學友善做學友，鄧麗君花使者之謎。張學友善做學友，鄧麗君花使者之謎...

秋仔專由台飛港

為災民自動獻身

秋仔專由台飛港，為災民自動獻身。秋仔表示，他將赴美，未能參與「大匯演」。秋仔表示，他將赴美，未能參與「大匯演」...

潮流更搞新意思! 肉體也要起革命?



一位臨場欣賞這場時裝展的記者說，「人們對肉體的要求，已到了驚人的地步。」

「肉體也要起革命」的說法，最近剛舉行的時裝展中，已不難見到。不少時裝設計師，都將目光集中在「肉體」上，而幾乎是透視的服裝設計，在這次時裝展中，這些時裝設計師，將人體的各個部位，都展現出來。這些時裝設計師，將人體的各個部位，都展現出來。這些時裝設計師，將人體的各個部位，都展現出來。

在這次時裝展中，這些時裝設計師，將人體的各個部位，都展現出來。這些時裝設計師，將人體的各個部位，都展現出來。這些時裝設計師，將人體的各個部位，都展現出來。

姚醫生 性知識 信箱 器官不舉能射精 屬不正常應就醫

商報姚醫生：丈夫有性事，下體不舉，仍能有精液，這是不正常的現象。我問他，這是不正常的現象。我問他，這是不正常的現象。我問他，這是不正常的現象。

姚醫生指出，性器官不舉能射精，這是不正常的現象。這可能是由於神經系統受損、血管疾病或荷爾蒙水平異常所致。建議患者儘早就醫，進行詳細檢查，以確定病因並接受適當治療。

每日星座

白羊座：在社交活動中，你長於機敏地處理各種問題。你對任何挑戰都充滿信心，且能迅速適應。你的熱情和活力，使你在任何場合都能吸引眾人的目光。

金牛座：到海邊與伴侶共享夏夜微風，會忘掉日來的疲倦。你的穩定和可靠，是伴侶最倚賴的對象。享受這份寧靜與和諧，讓你的心靈得到真正的放鬆。

安全帶

活感到滿意的人，有百分之五十八。這顯示了社會對安全帶使用的重視。安全帶不僅能保護您的安全，還能減少交通意外帶來的經濟負擔。請務必繫好安全帶，保護您和您的家人。

有貨到

家裏的高鐵櫃，是超值的投資。它不僅能保護您的財物安全，還能提升家居的檔次。目前，我們已經到貨多款優質的高鐵櫃，歡迎前來參觀選購。數量有限，欲購從速。

人海觀微錄

好頭，並非只有一種。它不僅指人的頭腦，更指人的氣質和才華。在繁華的人海中，我們常常看到那些頭腦靈活、才華橫溢的人，他們在各自的領域中獨樹一幟，成為眾人矚目的焦點。

額圓者順風順水

如願以償，並非只有一種。它不僅指人的命運，更指人的心態。那些額圓者，往往心胸寬闊，樂於助人，因此容易得到他人的幫助和支持。他們的人生往往充滿了順風順水的機會，最終實現了自己的理想。

蕾利亞蘭 花語是嬌艷迷人

蕾利亞蘭，一種美麗的花卉，其花語是「嬌艷迷人」。它象徵著女性的魅力和優雅。在婚禮或浪漫的場合中，蕾利亞蘭是送禮的首選。它的芬芳和美麗，能讓人們感受到愛和溫馨。



家居風水
在地球以內，有無數種不同的地形、地勢、地質、地產、地產、地產。這些不同的因素，都會對家居的風水產生影響。了解家居風水，有助於改善家居環境，提升居住者的生活品質。

夏日活動
天氣炎熱，加上連綿不絕的雨季，許多戶外活動都受到影響。為了消暑解熱，許多社區和團體都舉辦了各種夏日活動，如戶外運動、音樂會等。這些活動不僅能增進鄰里關係，還能讓大家在歡樂中度過炎熱的夏季。

今日好餸
冬菇燉田雞湯，是一道滋補養顏的佳餚。田雞性寒，能清熱解毒，而冬菇則能補腎益精。兩者結合，能達到滋陰補腎、強筋壯骨的功效。在炎熱的夏季，喝上一碗冬菇燉田雞湯，既能消暑又能補身。

情趣
蕾利亞蘭，一種美麗的花卉，其花語是「嬌艷迷人」。它象徵著女性的魅力和優雅。在婚禮或浪漫的場合中，蕾利亞蘭是送禮的首選。它的芬芳和美麗，能讓人們感受到愛和溫馨。

宇
經驗豐富 國粵教授 路試筆試 初學補鐘 安全易學 歡迎查詢
電話：436-3268

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
由女師傳教車 *初學 或 重溫 *日班 或 夜班 *備有路試用車
電話：872-8717 (吳師傅)



別具特色的水手裝，一向有其特別的魅力。藍和白色是水手裝的重點顏色，各種有型的帽子也是水手裝的吸引之處，附圖模特兒這一行的藍白配襯，予人如沐海風的舒暢。

生活小談
以為是受歧視者 要學會多走一步
「多走一步」，是成功的秘訣。在競爭激烈的社會中，只有不斷學習和進步，才能在困難面前屹立不倒。那些以為受到歧視的人，往往只是因為他們沒有多走一步，沒有不斷提升自己。

會 SIR 天地
夏日活動 兩點須知
天氣炎熱，加上連綿不絕的雨季，許多戶外活動都受到影響。為了消暑解熱，許多社區和團體都舉辦了各種夏日活動。參加這些活動時，需要注意以下兩點：一是做好防曬措施，二是攜帶必要的安全用品。

蕾利亞蘭 花語是嬌艷迷人
蕾利亞蘭，一種美麗的花卉，其花語是「嬌艷迷人」。它象徵著女性的魅力和優雅。在婚禮或浪漫的場合中，蕾利亞蘭是送禮的首選。它的芬芳和美麗，能讓人們感受到愛和溫馨。

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

四季園藝
專業剪草鋪草皮 植樹種花 美化及保養各種園庭
日式庭園設計 西式園藝
請電 228-1068

煤氣工程
電話：6571266 鮑洽 9398275
持有政府牌照 專門修理安裝 煤氣水喉工程 改裝熱水暖氣 免費估價

誌里冷氣工程公司
專科承接修理、大小商業冷暖氣機、急凍房、大小牛奶肉瓜菜櫃、電爐電火政府牌照
電話：八七二、一〇三九 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等 各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

宇
經驗豐富 國粵教授 路試筆試 初學補鐘 安全易學 歡迎查詢
電話：436-3268

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
經驗豐富 國粵教授 路試筆試 初學補鐘 安全易學 歡迎查詢
電話：436-3268

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話：874-4544
師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富
筆試路試 精通國粵 筆試路試 精通國粵 筆試路試 精通國粵

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理 名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道 本校全用 TOYOTA 新車教授 舒適易學 合格率高 歡迎查詢

拔萃駕駛學校
SUPREME DRIVING SCHOOL
最新房車 安全易學 天天考期 成功率高
電話：275-8038 傳呼：631-8398

香
規模宏大 天天考期 筆試快通過 路試速成功
321-3722 Pager 686-8597

卑詩駕駛學院
211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.
TEL: 644-7890
師資優良 耐心教授 易學速成 考期最快 筆試路試 成功率高
WAYNE FUNG BANG LAU
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用 90 年新全 Toyota Corolla 特級房車教授 *聘請大溫哥華各區男女經驗教車師多名*

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
由女師傳教車 *初學 或 重溫 *日班 或 夜班 *備有路試用車
電話：872-8717 (吳師傅)

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話：874-4544
師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理 名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道 本校全用 TOYOTA 新車教授 舒適易學 合格率高 歡迎查詢

生命科學的實驗



美國太空穿梭「哥倫比亞號」最近乘載四名醫學科學家，二十九隻白鼠和二千四百七十八隻小水母，進入太空進行歷來規模最大的「生命科學實驗」。

進入太空進行歷來規模最大的「生命科學實驗」。在九天的太空飛行中，為未來的載人長期太空飛行，提供了大量的實驗數據。下個世紀，人類計劃遠征火星和其他的星球，太空人必須在太空失重的環境中生活和工作。年甚至幾十年。至於太空失重環境對人體和其他生物有什麼影響，近年來雖然已經做了不少實驗，但內容上也知道人體由於失去重力作用，會產生什麼問題：頭部血液增多，下肢血液減少而顯得「頭重腳輕」，以及骨骼失去壓力，關節之間的空隙加大，身高增長三數厘米，時間一久，肌肉會萎縮，骨質會鬆脆等現象。另外，在失重環境下，人體的紅細胞會減少，免疫功能會下降，時常易患太空運動病，其症狀如同暈車、暈船等等。儘管如此，具體的太空科學實驗數據仍然不足，故還需要進行大量的太空生命科學實驗。

這次「哥倫比亞號」所乘載的四名醫學科學家，一進入太空後便進入實驗艙進行生命科學實驗。其中一位心臟病學家的路膊上插入一條細小的纖維導管，該導管一直通到心臟附近的靜脈裏，在總共九個小時的實驗中，導管中的傳感器記錄了這位醫生的血液流量數據，這是人類首次進行這一實驗。同時，在九天的太空飛行中，四名醫生還互相檢測心、肺和腎臟的功能，總共測得二十項實驗數據。

此外，他們每天都收集了自己的血液、尿樣和唾液樣本，然後將這些樣本存入實驗艙中的兩個冰箱中，以便把這些「像月球礦石一樣珍貴的東西」帶回地面化驗。他們還經常戴上充氣衣領來測量血壓，並且使用超聲波心臟描記法將他們心臟的圖像直接傳送到地面。另外，他們每天還得把自己綁在一輛坐椅狀的太空車上以測量體重。該太空車可前後擺動，能夠測量人體的質量。實驗發現，人在失重環境下血液量比以往預計的大，血液循環時間比預計的長，心臟壓力也比預計的低。

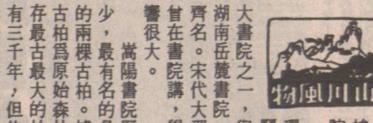
眼透鏡，然後將一個可旋轉的圓罩扣在頭上，該圓罩內壁標有許多顏色斑點。當圓罩旋轉時，實驗者用操縱杆表明他判斷出的這些斑點的運動速度和方向。與此同時，一架相機將實驗者瞳孔的變化情況拍攝下來。隨同穿梭機進入太空的三千多隻小水母，其行動非常怪異，他們在水中不斷地轉圈。而在地球上，水母則是上下運動的，並靠如同人體內耳的重力感受器來確定方向。這項實驗，將有助於尋找治療太空運動病的方法。而二十九隻白鼠在太空中生活得很好，看來很健康。返回地面後，有關的研究人員將陸續進行解剖，以了解失重環境對白鼠組織器官的影響。據認為，這次「哥倫比亞號」所進行的太空實驗，是人類迄今手段最先進、內容最豐富的一次太空生命科學實驗，對將來人類的太空長期飛行很有幫助。

急待實現的八大科學發明

美國未來學會的科學家，根據人類的急切需求以及目前科技發展的趨勢，提出下世紀急待實現的八大科學發明：
一、通用翻譯機。它是一種輕便的、以電腦控制的機器，可以讓不同語言的多國人士自由交談。
二、超級燃料。一種價廉、資源豐富、不造成污染的新能源，可以取代目前主要燃料石油和煤炭，以驅動機器和汽車。
三、立即使人類獲得新知識的辦法。這種辦法無須經過刻苦的讀、聽和強記，以電子輸入的方法，將信息直接與大腦溝通。
四、安全避孕法。它是一種真正保險、有效、價格便宜、使用方便、沒有副作用，並為傳統觀念認可的避孕方法。
五、防身用具。它是一種相當於中世紀時使用甲冑裝置，可以有效防身。
六、癌症預警手錶。這種錶除設計時外，還能隨時自我診斷是否患了早期癌症。它是利用人體內的生物電位所發出的電信號，健康人電波信號是「O」型波，而癌症患者為「X」型波，裝在手錶上的微型電腦及測量人體生物電能的微型儀器可隨時顯示出來。

七、健康香烟。它既能使吸烟者享受吸烟的樂趣，又不會上癮，不損害健康，甚至能治療某些疾病。
八、人工合成農業。它是一種直接利用無機物生產營養豐富的食物，價格便宜，色、香、味俱佳。

嵩陽書院 將軍柏



河南嵩山南麓峻極峯下的嵩陽書院，峯巒環拱，山溪環流，環境幽雅，風景秀麗，是中國古代四大書院之一，與河南睢陽書院、湖南岳麓書院、江西白鹿洞書院齊名。宋代大理學家程頤、程顥曾在書院講學，風聲極一時，影響很大。

嵩陽書院歷史悠久，遺跡不少，最有名的是人稱「將軍柏」的兩棵古柏。據林業學家鑑定，古柏為原始森林遺物，是中國現存最古老的柏樹。古柏樹齡雖有三千年，但依然蒼勁古樸，枝葉繁茂，生機旺盛。被稱為「大將軍」的古柏在前院，軀幹斜依，腰圍三丈餘；「二將軍」在後院，腰圍五丈五，高達十丈餘，軀幹中間有一大洞。

嵩陽書院的古柏原有三棵，除大、二將軍外，尚有「三將軍」，相傳為漢武帝所封。傳說漢武帝在元封元年（公元前一一〇年）遊覽嵩山，看到一棵高大挺拔的古柏，連環好樹，隨侍從也齊聲讚揚，漢武帝一時興起，就封贈它為「大將軍」。一行人繼續前行，迎面又見一棵古柏，比前所見更為挺拔雄偉，羣臣又請漢武帝封贈，便封為「二將軍」。第三棵古柏更加雄偉高大，依次封為「三將軍」。

三顆古柏，一棵勝於一棵，但其封號却越來越小。民間傳說，「大將軍」感到慚愧，所以軀幹傾斜，「二將軍」心裏生氣，以致氣破了肚子，而「三將軍」，則整足了一口氣，突起一枝，直刺天際。明代有一幅寫真刻「漢柏圖」，描繪三棵柏樹形狀，極為神似，「三將軍」樹幹確實高挺不屈，望之肅然，石刻畫現嵌於書院西牆上。後來，在清康熙年間，一場大火把「三將軍」燒燬了。

天仁茗茶
Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.
TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT
茶、參 免收GST
海內外唯一茶、參產銷總匯
550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 (604) 684-1566
加拿大溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街) Fax: (604) 684-7348

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4
Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有壳白蝦及蝦肉
緬甸AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭蝦及扒蝦尾
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚 供應
獅子魚 魚
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492
B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦 (免費代客包裝)
回港送禮，最佳手信!!
Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.
特別介紹
本廠經銷
各國名廠
米糧：
美國澳洲種籽改良新米
新龍牌
泰國：金冠牌絲苗米王
泰國：金象牌頂上香米
泰國：泰禾牌水晶香米
泰國：金筋牌水晶絲苗
A牌米皇 金稻絲苗
嘉禾苗米 積寶超米
中國大米 美國精米
泰國名產
金龍香米皇 A A香米王
雙龍香滑米 孔雀牌香米
優美清香米 香軟糯糯米
金佛清香米 有殼黑糯米
日本國貨超級米皇及
各種即食麵
常備品種
中國腰果仁 鬆香蒸谷米
美國米通餅 衛生赤糙米
新芽芽綠豆 油麵粉粉米
營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面
Tel: (604) 251-7228
Telex: 04-54247
Telephone: (604) 251-6341

北京參茸行
今期推出特價品
珍珠末 每盒 \$5.28
十粒庄至寶三鞭丸 每盒 \$6.55
100粒蛤蚧大補丸 每瓶 \$2.14
100粒腰痛片 每瓶 \$1.64
100粒陝西天麻片 每瓶 \$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏每盒 \$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏每盒 \$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏每盒 \$10.70
上列價目已包括 G.S.T. 在內
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563



舊金山唐人街面臨考驗

美國三藩市(舊金山)唐人街的盛衰問題，近來引起關注。三藩市唐人街，乃是北美洲最早形成的華埠，也是美國最大的唐人街。有差不多一百五十年歷史。現時，三藩市約有三十萬華人人口，多數居住在唐人街。不過，三藩市的唐人街已一增為二，兩個新的唐人街，欣欣向榮，原有的唐人街則受到多種壓力。尤其是八九年三藩市大地震後，經濟大受打擊，僑領和商戶為此不勝唏噓，力圖振作。

老唐人街位於三藩市東角，以格倫路(原名都板街)為中心，由南至北包括了多條縱橫交錯的街巷，如波許街、百老匯街、華盛頓街、企李街、鮑華街等。入口處有一座中國宮殿式的牌樓，上書「天下為公」四個大字。這裏的街巷都有中文路牌，店舖也用漢字、漢語。居民以廣東人居多，近年香港和台灣等地移民增加。電話局接線生講粵語。中文報紙、中文學校、戲院等。唐人街內還有孔廟和孫中山紀念像，中國色彩濃厚。

八九年十月三藩市發生七級地震，對唐人街造成沉重打擊。雖然唐人街建築的幾百幢舊式樓宇幸告保存，但地震的後遺症卻影響深遠。由於三藩市唐人街現時的房屋和烈治文區區區，形成新的唐人街。

唐詩

於通往唐人街的一條主要高速公路(四八〇公路)被封閉，由郊區到唐人街購物的人，從此大減。一些原本計劃在三藩市唐人街發展的新移民，也心存陰影，而把資金改投別處。

此外，根據州府規定，由九一年起包括唐人街三百餘幢樓宇在內的三藩市建築，必須在指定的日期內進行防震加固工程。此舉不但耗資不少，而且樓宇暫時性封閉在所難免，受影響的達七、八百間小型商號和上千住戶，這將使三藩市人口遷移，使許多本來長期住在唐人街內的人，可能因而一去不返。

加上唐人街本身也存在不少問題，諸如日益擠迫、租金飛漲、交通混亂和治安不靖等，引致較富裕的人士遷出，而中下階層則負加重。據估計，目前唐人街普通一個單位(PARTMENT)只有二百三十至三百元，月租動輒美金六、七百元。因此，不少華人轉而到附近的屋舖和烈治文區區區，形成新的唐人街。

雖然三藩市唐人街現時仍是老大哥，但已感受到新興華埠越來越大的壓力。與屋舖、烈治文區、蒙特利利公市等的商店和市容相比，三藩市唐人街實在遜色。那裏地區的店舖及餐館新穎美觀，面積廣闊，而三藩市唐人街的樓宇不少已有幾十年歷史，面積狹窄，設計陳舊，又缺乏停車場，對顧客的吸引力較弱。即使部份有與趣觀賞中式建築和食物的遊客，也可能寧願選擇到新興的唐人街去，以致老唐人街店舖生意低落，一些商店遷出，由西式快餐店、電器店、攝影器材公司等取代。

老唐人街居民對這些現象憂心忡忡。為免唐人街日趨沒落，他們曾經爭取重修四八〇公路，雖然失敗，但華埠領袖仍不斷努力，終於在最近獲得三藩市政府撥出二百萬美元，協助唐人街恢復繁榮。然而二百萬撥款杯水車薪，而唐人街的問題頗為複雜，要解決並不容易。

鎮江「三山」揚名古今

中國歷史文化名城鎮江市，枕山瀟江，東、西、南三面山峯含黛，逶迤起伏，北面大江如畫，波光粼粼，向有一「天下第一山」之稱。城郊金山、焦山、北固山合稱鎮江「三山」，景色秀麗，古蹟甚多，揚名古今。

金山，位於鎮江西北隅，高四十三米，原矗立長江之中，一百多年前與南岸相連成陸地。山上有著名古剎金山寺、慈惠塔和現代文學家郭沫若墓；山下有朝陽、白龍、法海、羅漢等洞，都有迷人有神的神話故事。金山之西的中冷泉，號稱「天下第一泉」，聞名古今中外。

焦山，位於市東北長江之中，高七十餘米，滿山蒼翠松竹，宛如碧玉浮江，故又稱「玉島」。名勝古蹟有佛教聖地定慧寺、華嚴閣、壯觀亭、觀音閣、三詔洞及寶雲軒等。其中寶雲軒碑刻，珍藏自六朝至明清碑刻四百多方，都是重要的歷史文物。

北固山，位於市東北長江之濱，高五十二米，山壁陡峭，形勢險固，故得名「北固山」。相傳梁武帝曾來此觀勝，題有「天下第一江山」刻於山門。山上勝蹟有甘露寺、北宋鐵塔、清輝亭、多景樓、祭江亭、凌雲亭等。其中多景樓被宋書家米芾稱為「天下第一江山第一樓」；凌雲亭被清代康有為譽為「江山第一亭」。

歷史，面積狹窄，設計陳舊，又缺乏停車場，對顧客的吸引力較弱。即使部份有與趣觀賞中式建築和食物的遊客，也可能寧願選擇到新興的唐人街去，以致老唐人街店舖生意低落，一些商店遷出，由西式快餐店、電器店、攝影器材公司等取代。

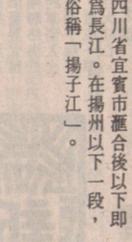
指出，在這山洞中發現的石器，有些是用精細的砂石和泥板岩磨製而成，與現場地質完全相同，而洞中動物骨骼中，還發現有一個牙的尖端，而洞中一個黏土壁爐，約有三萬五千年歷史。據此，當時可能有一些猿人使用過這個山洞。根據考古學家克拉克的考察，這個山洞共分成十二個層，從上面數層發現了公元一千二百年的陶器，而在下面十四層則發現了屬於冰河時期甚至更早期的物品。對於克拉克的發現，古生物學家丹尼·史坦福表示懷疑，他認為應該對這批文物逐一作進一步鑑定與科學分析，而加利福尼亞州人類學家布魯克·考索爾表示，美國有一半考古學家將認為很難接受這種看法。究竟美國是否原有居民，還是別的洲的人移居美洲的，這個問題有待進一步考察、論證。

長江名字溯源

長江是中國第一大河，漢代時叫做「大江」，三國以後才稱為「長江」。它全長六千三百公里，流域面積一百八十餘萬平方公里，確是名副其實的長江。

美洲何時開始有人類居住

長期來國際史學界一般認為為約在一萬四千年前，最早部族的人從亞洲的東北區域越過白令海峽抵達美洲。當時正是冰河時期的末期，有一條陸橋將亞洲和美洲的阿拉斯加相連接。



嘉頓園藝
專寫 廣告 招牌
255-7264

威廉園藝
承接鋸樹、斬樹或修剪、清理殘枝木塊。担保滿意。有燕梳投保及牌照。免費估價。電話：942-5816 / 462-0408

A.AARDVARK
承接鋸樹、斬樹或修剪、清理殘枝木塊。担保滿意。有燕梳投保及牌照。免費估價。電話：942-5816 / 462-0408

雲城搬運公司
搬代錫拉大一天經驗豐富。運辦樹小律天。傢俬貨物。清理工程。歡迎垂詢。電話：879-4338 或 874-5961

長程搬運公司
大型貨車，有升降機代客搬運。傢俬貨物。具有包裝。具有燕梳。具有經驗。天天營業。
電話：253-2841 / 253-8382

技能電器 水喉修理
政府牌照 收費低廉
雪櫃冰箱 乾洗衣機
電爐電器 水喉廁所
暖氣水爐 渠道阻塞
電話：879-3583 (李生)
手提電話：871-7008
有平舊機出賣

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

水喉搶修
一次攪掂
漏水通渠
水管破裂
水管冰凍
日夜服務電：250-1068

中央冷暖電器
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理 裝置設計 空氣調節
WASHERS DRYERS RANGES 餐館 雜貨店 家庭電器
洗衣機 洗碟機 暖氣機

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St., Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架校正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

廿七年技師親自
處理有專人代辦
I.C.B.C.手續，
有免費車借用。

精工一流
手工最佳
材料最巧
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

快捷快捷 車身修理

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

快捷快捷

FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

聲稱下次省選穩操勝券 新民主黨秘密泡製 未來掌政各項政綱

(溫哥華廿四日電)新民主黨領袖哈葛斯昨日在朝省選勝利的途徑前進，並打賭社信黨政府將上週直趨崩潰的列車。哈葛斯說，社信黨選出莊士頓為黨領後，新民主黨一直對其不滿意，其原因是新民主黨全神貫注於預期在數週內宣佈舉行的省選中對新民主黨取得大權有利問題的商界人士有加拿大方面，例如林務、大廠商會等。哈葛斯說，雖然民主黨作風大致相得，但林務、大廠商會等對新民主黨政府的威爾遜和溫哥華氣、礦務、貿易、貿易局行政主任里錫等，對新民主黨政府的作風與安省新產業等。

與其他經濟專家意見相同 加拿大會議局宣稱 經濟衰退已成過去

但指出復甦進度仍然緩慢
(渥太華廿四日電)加拿大會議局昨日宣稱，經濟衰退已成過去，但指出復甦進度仍然緩慢。該局在週三公佈的報告中指出，雖然經濟已開始復甦，但復甦速度仍慢於預期。報告指出，失業率仍高，且復甦速度仍慢於預期。報告指出，失業率仍高，且復甦速度仍慢於預期。

西區一戶人家失款 被指搗亂社信黨代表大會

愛滋病人會場外示威
遭法庭判決無罪釋放
(溫哥華訊)西區沙拉士街四四一號一戶人家，於週六晚上遭四名匪徒闖入，劫去現金一萬二千五百元。警方在週日逮捕了四名匪徒，他們被控以搶劫、盜竊及持有贓物等罪名。法庭在週三裁定這四名匪徒無罪釋放。

內閣火車卑詩內陸三日遊 莊士頓省長專用火車 居里山遭遇土著擋駕

(居里山加新社電)莊士頓省長與內閣成員週二在居里山遭遇土著擋駕。省長與內閣成員在居里山遭遇土著擋駕，省長與內閣成員在居里山遭遇土著擋駕。省長與內閣成員在居里山遭遇土著擋駕。

省長與內閣成員在居里山遭遇土著擋駕。省長與內閣成員在居里山遭遇土著擋駕。省長與內閣成員在居里山遭遇土著擋駕。省長與內閣成員在居里山遭遇土著擋駕。

中華文化中心列治文辦事處 週六正式揭幕市長親臨剪綵

(本報訊)位於列治文市文德街四四四號(4404 Hazelbridge Way Richmond)的中華文化中心列治文辦事處，將於週六(廿七日)下午一時三十分正式揭幕。市長親臨剪綵，並致詞祝賀。辦事處將提供多種文化活動，包括中文課程、講座及表演等。

卑詩沿岸海事喪生數 高踞加全國各省之首

(溫哥華訊)卑詩省沿岸的海事喪生數，高踞加拿大全國各省之首。據統計，卑詩省每年約有四十宗海事事故，造成多人傷亡。這主要是由於卑詩省擁有漫長的海岸線，且氣候多變，增加了航行的危險性。

愛滋病人會場外示威 遭法庭判決無罪釋放

(溫哥華訊)一名愛滋病人，在會場外示威，被警方逮捕。法庭在週三裁定該名病人無罪釋放。這名病人表示，他是在抗議政府對愛滋病的處理方式。

亞細亞在美洲的趨勢 勢趨殖繁速加有

(倫敦電)據英國《衛報》最近報導，亞細亞移民在美洲的趨勢，勢趨殖繁速加有。這主要是由於亞細亞移民在美洲的經濟地位日益提高，吸引了更多的移民。

第十六屆世界大學生運動會獎牌統計

國家或地區	金牌	銀牌	銅牌	合計
美國	17	20	21	58
中國	17	16	10	43
蘇聯	15	11	14	40
朝鮮	11	3	5	19
意大利	6	5	6	17
日本	4	15	8	27
南朝鮮	4	1	2	7
德國	3	6	5	14
加拿大	3	3	9	15
波蘭	3	3	4	10
法國	3	2	4	9
匈牙利	3	1	1	5
英國	1	4	3	8
澳大利亞	1	1	3	5
羅馬尼亞	1	1	1	3
愛爾蘭	1	1	0	2
百慕大	1	0	0	1
牙買加	1	0	0	1
芬蘭	1	0	0	1
尼日利亞	1	0	0	1
西班牙	0	1	2	3
古巴	0	1	1	2
馬來西亞	0	1	0	1
南斯拉夫	0	1	0	1
摩洛哥	0	1	0	1
荷蘭	0	1	0	1
肯尼亞	0	0	1	1
印度尼西亞	0	0	1	1
挪威	0	0	1	1
總計	97	99	102	298

溫哥華新雜誌面世 專向女性介紹男仕

(溫哥華訊)一本專向女性介紹男仕的新雜誌，將於週六正式面世。這本雜誌名為《男仕》，內容包括男仕的職業、生活、興趣等。雜誌的出版，旨在為女性提供一個了解男仕的窗口。

香港紡織品輸美 配額獲准延長四年

(香港廿三日電)香港紡織品輸美配額，獲准延長四年。這主要是由於美港紡織品貿易協議的延期。這將使香港紡織品出口商獲得更長的時間來適應市場的變化。

香港十一月招標 平整新機場工地

(香港二十三日電)香港新機場平整工程，將於十一月招標。這將是香港歷史上規模最大的基礎設施工程之一。招標將吸引全球各地的建築商參與競爭。

溫哥華新雜誌面世 專向女性介紹男仕

(溫哥華訊)一本專向女性介紹男仕的新雜誌，將於週六正式面世。這本雜誌名為《男仕》，內容包括男仕的職業、生活、興趣等。雜誌的出版，旨在為女性提供一個了解男仕的窗口。

中國洪門民治黨駐溫哥華支部 招收新進黨員通告

為通告事：本支部定於一九九一年十月五日(星期六)下午八時，舉行歡迎新進黨員入黨大會。歡迎在加拿大有合法居留權僑胞及華裔人士參加。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
765 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-1028

鏡架裝裱 文房四寶 招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有著數

彩色印刷 收費相宜

採用最先進的印刷科技
LOW VOLUME • LOW PRICING • FOUR COLOUR

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

閣下買屋或裝修，想要特別精心設計的廚櫃，請先預約參觀本號樣板選購，價錢合理。當您選擇傢俬設計，湯美是您的好幫手，提供全面材料設計及訂造服務，滿足客戶個別的要求。

款款新式·手工最好
大小工程·無任歡迎

TEL: 328-3782

款式太多 未能盡登

OR: 322-1615

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
精工註冊 免費估價
土庫間格 木牆圍欄
各類裝修 內外油漆
土庫間格 傳呼 623-1889 電話 325-6211

威文建築設計裝修
專營內外翻新
室內外油漆
水喉更換
電器安裝
瓷磚鋪設
644-6168 或 432-9888

專業電動通渠

修理水喉 水管爆裂

24小時服務電話 253-7471

聯發建築裝修公司
政府註冊
室內外油漆
瓷磚鋪設
新屋裝修
公司 875-8792 24小時傳呼 667-9899

群益服務公司
免費估價
柏文管理
內外油漆
精修水喉
木牆圍欄
土庫間格
電話: 251-7166

屋頂專家
宏昌公司 230-9888

免費估價
天窗露台
急修漏水
保用期長
款式多種
翻新維修
各類屋頂

濠健建築工程公司
政府註冊
室內外油漆
瓷磚鋪設
新屋裝修
公司 876-4594 24小時傳呼 667-2894

暢通搶修
日夜服務電 328-2128

廁所阻塞
水喉漏水
水管破裂
電動通渠

昌興裝修公司

公司電話 644-4849

精造廚櫃
雲石瓷磚
浴室廁所
外牆膠板
車房露台
水潤安裝
屋頂翻新
政府牌照
免費估價

李氏為你裝修
免費估價
各種圍欄
內外油漆
請五時後電
255-3301
253-5701

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精造: 防盜窗花
電話 327-8607
公司電話 6880290 傳呼 6319774

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
承接: 土庫間格
新屋裝修
瓷磚鋪設
廚廁圍欄
舊屋翻新
政府牌照
免費估價

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
承接: 室內外油漆
瓷磚鋪設
新屋裝修
電話 251-6008 PAGER 686-8572

新世紀建築公司
政府註冊
室內外油漆
瓷磚鋪設
電話 324-1025 傳呼 735-6238
手提電話 671-2968

標準油漆裝修
內外油漆
土庫間格
水喉圍欄
屋頂工程
換窗換門
免費估價
電話 873-0962 電話 328-9763

占美裝修公司
電話: 321-5978
傳呼: 844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話 671-1193 晚電話 872-5753
傳呼: 735-5032

達成建築裝修
柏文屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路掛圍修
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理
6時後電話: 255-5296

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
承接: 內外油漆
水喉圍欄
瓷磚鋪設
電話: 321-8968
手提電話: 657-2959

新造廁所
精修水喉
876-2021

科技水電工程
專業牌照
冷喉氣機
換水喉
廚廁水喉
防盜系統
安抽氣機
水渠阻滯
碎垃圾機
建造廚廁
內外裝修

文華補漏通渠
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

基信建築裝修
電話: 434-0869
免費估價
價大內水土舊
格外外電庫屋
相小油庫間翻
宜修漆工格新

WEST COAST ROOFING LTD.
更換·維修各類屋頂
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂
CEDER SHAKE 木片頂
ROOF TILE 瓦頂

盜磚工程
廚房瓷磚 \$198起
多款式可供選擇
商業住宅 新屋瓷磚
電話: 251-4167

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

光明裝修公司
精修水喉·內外油漆
廚廁建造·門窗更換
瓷磚地板·車房露台
土木維修·土庫間格
質優價廉·免費估價
日夜電話: 2553772

泰發建築裝修公司
政府註冊
土庫間格
圍欄油漆
瓷磚地板
廚廁建造
外牆翻新
免費估價
電話: 250-8233
874-9888

屋頂工程
屋頂水煙露大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內外土房商
費小動電換磚外產屋店
估工通裝砌鋪油開修裝
價程渠修築砌漆格建修

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

洪鋒建築有限公司
誠實服務
政府牌照
舊屋翻新
廚廁安裝
露台油漆
磚砌石面
電話: 671-6827

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
無任歡迎

榮昌裝修公司
政府牌照
油漆瓷磚
土庫間格
廚廁圍欄
水喉更換
商瓦仔小
水電泥路
瓦工泥路
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

華新建築裝修公司
Wah Sun Construction CO. Ltd.
承接: 室內外油漆
瓷磚鋪設
新屋裝修
電話 657-8329 傳呼機 735-5222

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

僑心建築裝修
政府牌照
商業柏文
屋頂水潤
膠質外牆
露台廚廁
圍欄水電
瓷磚地板
水泥路面
砌磚油漆
免費估價
電話: 322-2996

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊
繪圖設計
註冊估價
本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣下的理想家居實現眼前！(免費估價)
手提電話: 671-1889 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話: 328-5018

百福燒鋸
防盜*平安
工場: 324-1020
手提: 230-8926
住家: 325-8922
花園電動雙門
或對門鐵(鋁)閘
(DRIVE-WAY GATES)

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠
十年經驗
電話: 254-1176 434-2082 余騰飛

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
水坭路面·保證質量
準時交貨·免費估價
新造車房·園籬圍欄
電話: 253-3773
傳呼: 649-2811

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
晚電: 325-1882
公司: 649-7981

運通裝修公司
政府牌照
屋頂翻新
水潤安裝
車房露台
外牆膠板
浴室廁所
雲石瓷磚
精造廚櫃
免費估價
園藝草皮
各款圍欄
水喉電燈
土庫間格
舊屋翻新
更換門窗
水泥路面

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188
住宅: 439-1128

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政府註冊
歷史悠久
承接建築
改善屋宇
舊屋翻新
土庫間格
內外油漆
車房露台
廚房浴室
水電安裝
大小工程
包君滿意
公司: 328-3272
582-1645

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
* 24小時服務 *
250-1068 價錢合理
251-5092 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥墻磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

為港澳台及各國培養人材

內地提供華文教育

十年為四十國家地區輸送各類大學生兩萬... 北京消息：可謂「桃李滿天下」的中國華文教育...

福州農民辦工業區

投資區已建「三資」企業十五家



神那大地

福州消息：由農民投資興辦的福州鼓山工業區...

祖居之國情未了

孔。他在長城脚下，買了三件印有長城圖案的汗衫...

人工晶體植入術

西京醫院獲成功

西安消息：西安一位男性白內障患者，最近在西京醫院接受人工晶體植入手術後...

中央慰問團赴島演出

抗道場方嚴重頻繁

來自全軍的海軍大隊、海軍陸戰隊、陸軍某師...

戰地舉行軍人葬禮

頂部一塊巨石塌下，將他頭部連同安全鋼盔砸得扁扁的...

風餐露宿施工作業

大部隊由集結到開進，從雲島到施工作業，連續幾個月沒休息...

歷經七十載 珍品今發現

《共產黨宣言》首譯本

浙江上虞一教師捐贈

浙江消息：浙江上虞縣門前鎮在縣屬豐中學校教師夏雲奇...

粵挽救失足青少年

依靠社會力量加強道德法紀教育

廣東消息：針對目前七至九歲青少年，學齡化、在校學生...

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4 Canada Trust Realty 經理 關伯興 PAH QUON 公司電話 438-8161

謝煜贊 DON QUAN Salesmaster 438-8161 420-4665

高竹林，新區，新屋，有景，意大利 BUILDER \$309,000

八層石屎樓共四十四單位，位於 WEST END 近海邊，\$3,980,000 DON QUAN

開價二百萬元，西雲 BRITISH PENINSULA 區，豪華大廈，坐北向南，新穎設計，有游泳池，風景一流。

本地地 CAPITAL HILL 區新視大屋有景，七睡房六廁所地大 62x132 近學校及巴士詳情 CALL DON QUAN

生意急讓 中型 Grocery Store 店主退休急讓，生意穩定，地點適中，開價 \$130,000. Don Quan

髮型店出售 Fraser 街 Salon For Sale 好生意，有前途，叫價 \$28,000. Don Quan

雲東上下四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 \$228,000 DON QUAN

雲東近 KIDWAY AT MOHARV 街，三層共三廁所，地大 33.99 叫價 \$192,000

新裝修三層屋，共五睡房，收租或自住，近巴士學，叫價 \$238,000 DON QUAN

四年新屋位於第七街近 DUNBAR 共五或六睡房，開價 \$658,000 DON QUAN

生意急讓 雲東老字號餐館，十餘年前一業主，長期租客，收入穩定，此長，租平，開價廿餘萬元，詳情請電話 DON QUAN

髮型店出售 Fraser 街 Salon For Sale 好生意，有前途，叫價 \$28,000. Don Quan

雲東上下四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 \$228,000 DON QUAN

雲東四十一組柏文，地大 198x115 近 CITY HALL 叫價 \$2,890,000，請電話 DON QUAN

雲東十二組柏文，有地下，車庫易打理開價 \$890,000

商業樓出售 市中心，街角地，樓下餐館，樓上柏文 50x122 地，叫價 \$1,700,000.

新起大廈兩層柏文，在十二樓有景，無 GST，近 METRO TOWN 商場，\$238,000 DON QUAN

西區地大 33x137-50 上下共三睡房，兩對二廁，\$283,000 DON QUAN

RUBERT 街生意連物業入息好，地大 39x112 詳情請電話 DON QUAN

高竹林，近 LOUGHEED MALL 商場地大 91x110 樓上三睡房另土庫只 \$198,000

羅太 ANNIE LOH 公司 430-6655 住宅 294-4217

*溫東區 44 街豪華大屋，七睡房五廁所，3849 方呎，高尚 KILLARNEY 區，地大 59X108 呎。 *溫東 AUSTREY 街二層屋，上下共六房三廁二廚，近快車站叫價十八萬餘元 *二埠十五年新好屋，每邊上層三房下層一房，1/2 廁所，地 46X183 呎，年入 \$30,000 投資良機。 *素里 89 A 十年新二層屋，上層三房下層二房一廳，三廁所，地 60X120 呎，叫價十七萬餘。

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅：435-7257 公司：438-8161

鄧漢雄 GORDON TANG 住宅 251-9043 傳呼 686-2732

武漢郊區災情見聞

記者 章敦華

十四日一早，武漢市組織中央駐漢及省市九家傳媒的二十多名記者到武漢郊區農村災區採訪。

上午八時，我們一行乘出的包車在廣濟一級公路上奔馳。公路兩側，已是慘不忍睹。露出水面的只是居民點上房屋和柳樹的樹梢。水面上還不時傳來惡臭，那是高毒、高熱死亡後屍體發出的。

十時許，我們經過新洲區漢陽村，一個長約八十五米的塔吊橫置路中，塔吊扭曲折斷，彷彿是一條巨蟒的殘骸，這是漢陽村被淹後，損失達八百萬元。

在新洲區漢陽村，只有漢陽公路未被洪水淹沒，三公里長的公路，搭著木橋，橋上搭著臨時棚子，橋下是洪水。橋上搭著臨時棚子，橋下是洪水。橋上搭著臨時棚子，橋下是洪水。...



廣西德勝古城遺址 數百年真面目揭開

專家認定其為河池守御千戶所遺址

位於廣西宜山縣德勝鎮西約二公里處的一古城遺址，經考古學家數百年後最近其真面目終於被揭開。

該座古城遺址呈長方形，東西長約五百米，南北長約一百二十米，城牆高約三米，城牆內外有城壕。六、七十年代大興農田水利建設時，為要材料而掘開。北、西、南三座城壕拆除，同時把城牆和石料全部拆除，現只剩東門城壕，僅高八米，寬十三米，寬亦十三米，上下用料石砌成，上層磚砌，下層石砌，城壕內用磚鋪成，城壕外圍四周還可辨出城牆遺址，現城壕內已築成耕地。

這古城到底建於何時？是否為德勝鎮的前身？又建於何時？這些問題多年來無人去考證認定。

四川發現光熱鳥

夜間光線亮度可及二十餘米

近日，在四川與貴州交界處的國家級風景區金佛山上，首次發現一種能發光發熱的小鳥。

此鳥比黃鸝略小，人耳難聞其聲，其體色呈棕褐色，全身佈滿細小的光點，在夜間能發出微弱的光熱。...

大型天文望遠鏡 南京製成銷國外

其各種性能達國際先進水平

由中科院南京天文儀器廠研製的兩台大型天文望遠鏡，十三日從南京啟運。這兩台望遠鏡，是中國首次由國內企業研製，其各種性能達國際先進水平。

這兩台望遠鏡，由中科院南京天文儀器廠研製，其各種性能達國際先進水平。...

文化簡訊

廈門舉行國際中國音樂研討會

廈門舉行國際中國音樂研討會，由廈門大學主辦，吸引了國內外音樂學家參加。...

富饒的「金三角」——平沙

珠海市發展及展望

記者 邢鈺

在談到平沙投資環境時，李祥區長說，平沙除了以高欄港為龍頭，以快速幹道和鐵路為軸線的地理優勢外，近幾年來，我們還致力於改善投資環境。通訊方面，目前全區有自動電話程控電話一千

資料：認定該古城遺址即為河池守御千戶所遺址。該所建於明洪武二十八年（一三九五）年，於河陽州（今永樂六年（一四〇零）遷徙於德勝。...

李祥區長說，平沙經過三十年的開發和建設，以驚人的速度發展並不斷取得新的突破，引起了人們的注目。...

目前，平沙以糖化、食品、輕工和建築材料機械等行業的多元化大型工業已具雛形；平沙未來形成大工業大經濟大繁榮的新格局打下堅實的基礎。

在談到平沙投資環境時，李祥區長說，平沙除了以高欄港為龍頭，以快速幹道和鐵路為軸線的地理優勢外，近幾年來，我們還致力於改善投資環境。通訊方面，目前全區有自動電話程控電話一千

目前，平沙以糖化、食品、輕工和建築材料機械等行業的多元化大型工業已具雛形；平沙未來形成大工業大經濟大繁榮的新格局打下堅實的基礎。

在談到平沙投資環境時，李祥區長說，平沙除了以高欄港為龍頭，以快速幹道和鐵路為軸線的地理優勢外，近幾年來，我們還致力於改善投資環境。通訊方面，目前全區有自動電話程控電話一千

目前，平沙以糖化、食品、輕工和建築材料機械等行業的多元化大型工業已具雛形；平沙未來形成大工業大經濟大繁榮的新格局打下堅實的基礎。

位於廣西宜山縣德勝鎮西約二公里處的一古城遺址，經考古學家數百年後最近其真面目終於被揭開。

該座古城遺址呈長方形，東西長約五百米，南北長約一百二十米，城牆高約三米，城牆內外有城壕。六、七十年代大興農田水利建設時，為要材料而掘開。北、西、南三座城壕拆除，同時把城牆和石料全部拆除，現只剩東門城壕，僅高八米，寬十三米，寬亦十三米，上下用料石砌成，上層磚砌，下層石砌，城壕內用磚鋪成，城壕外圍四周還可辨出城牆遺址，現城壕內已築成耕地。

這古城到底建於何時？是否為德勝鎮的前身？又建於何時？這些問題多年來無人去考證認定。

李祥區長說，平沙位於珠江三角洲的西南端，西江的入海口。滔滔的西江水孕育了富饒美麗的沖積平原，我們平沙就在沖積平原的最南端。...

目前，平沙以糖化、食品、輕工和建築材料機械等行業的多元化大型工業已具雛形；平沙未來形成大工業大經濟大繁榮的新格局打下堅實的基礎。

在談到平沙投資環境時，李祥區長說，平沙除了以高欄港為龍頭，以快速幹道和鐵路為軸線的地理優勢外，近幾年來，我們還致力於改善投資環境。通訊方面，目前全區有自動電話程控電話一千

目前，平沙以糖化、食品、輕工和建築材料機械等行業的多元化大型工業已具雛形；平沙未來形成大工業大經濟大繁榮的新格局打下堅實的基礎。

在談到平沙投資環境時，李祥區長說，平沙除了以高欄港為龍頭，以快速幹道和鐵路為軸線的地理優勢外，近幾年來，我們還致力於改善投資環境。通訊方面，目前全區有自動電話程控電話一千

目前，平沙以糖化、食品、輕工和建築材料機械等行業的多元化大型工業已具雛形；平沙未來形成大工業大經濟大繁榮的新格局打下堅實的基礎。

目前，平沙以糖化、食品、輕工和建築材料機械等行業的多元化大型工業已具雛形；平沙未來形成大工業大經濟大繁榮的新格局打下堅實的基礎。

SHUM'S REALTY LTD. 忠誠免費估價

新加坡房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊

GRACE SHUM, ARICS 及沈太

公司: 322-8611

住宅: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

* 有意遷徙者可申請移民或 REMOVE CONDITION 用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

4891 WALLEN, 41年石屎上下完成近女皇公園, 學校及巴士, 價22.5萬。

10050 - 10052 - 128街1300呎, 上下兩層, 月入\$1400, 地段方便, 價十九萬九, 請回價。

6247 - 129 ST SURREY 大屋大, 保養好, 環境幽雅, 複式特價23.9萬。

1410東12街屋地, 住客好, 兩層分租, 三層大屋, 標準地, 21萬5。

△ 參政買及生意 REMOVE CONDITION 有權最大屋 1895 HERARD OXFORD 17萬回價。

△ 參政買及生意 REMOVE CONDITION 有權最大屋 1895 HERARD OXFORD 17萬回價。

△ 參政買及生意 REMOVE CONDITION 有權最大屋 1895 HERARD OXFORD 17萬回價。

△ 參政買及生意 REMOVE CONDITION 有權最大屋 1895 HERARD OXFORD 17萬回價。

13842 - 92街SURREY 七年新, 上三下二可分租, 月入千三, 地60x120價19.9萬。

瑞仔 MERRITT 酒店13組, 月租入四千餘元, 三層地 150x120 車行 2-5 時 近市區有高級公路急 買價19.9萬 請電詳談。

△ 參政買及生意 REMOVE CONDITION 有權最大屋 1895 HERARD OXFORD 17萬回價。

△ 參政買及生意 REMOVE CONDITION 有權最大屋 1895 HERARD OXFORD 17萬回價。

△ 參政買及生意 REMOVE CONDITION 有權最大屋 1895 HERARD OXFORD 17萬回價。

△ 參政買及生意 REMOVE CONDITION 有權最大屋 1895 HERARD OXFORD 17萬回價。

加拿大 大漢公報 The Chinese Times

1 East Pender Street, Vancouver British Columbia V6A 1S9 Canada Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務, 請填妥以下表格, 連同報費寄本報辦事處, 或電六八五、八五七五查詢

訂戶姓名: _____ 電話: _____

地址: _____

郵區號碼: _____ 訂閱日期: _____

溫哥華東區/西區每日派報

三個月	\$48
六個月	\$90
一年	\$168

加拿大郵寄或華埠每日派報

三個月	\$36
六個月	\$66
一年	\$120

列治文區隔日派報

三個月	\$42
六個月	\$78
一年	\$144

自取報 親到本報社領取

三個月	\$27
六個月	\$48
一年	\$90

* 由一九九一年一月一日起上述報費另加GST * 國外郵費另計

重要通告

珠江橋牌 PEARL RIVER BRIDGE

生油王、老抽王、金標生油王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱, 才是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司

中國廣州市沿江西路59號

郵政信箱: 69號 傳真: 862716

電話: 廣州 5440 電傳: 44381 KFDCCO CN

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

閣下買屋或裝修，想要特別精心設計的廚櫃，請先預約參觀本號樣板選購，價錢合理。當您選擇傢俬設計，湯美是您的好幫手，提供全面材料設計及訂造服務，滿足客戶個別的要求。

款款新式·手工最好
大小工程·無任歡迎

TEL: 328-3782

款式太多 未能盡登

OR: 322-1615

屋頂維修
鋪設 DOURIO 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
精工註冊 免費估價
內外油漆 牆紙瓷磚
各類裝修 車房露台
土庫間格 園圍欄

威文建築設計裝修
瓷磚鋪設 水喉更換
車房露台 廚房翻新
室內裝修 油漆工程
專人設計 免費估價
644-6168 或 432-9888

專業電動通渠

修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

聯發建築裝修公司
政府註冊 免費估價
新屋裝修 廚房翻新
舊屋翻新 油漆工程
24小時傳呼 667-9899

群益服務公司
柏文管理 內外油漆
精修水喉 木牆圍欄
土庫間格 免費估價
電話: 251-7166

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
各類屋頂 翻新維修
保用期長 款式多種
急修漏水 天窗露台
免費估價

各類屋頂 翻新維修
保用期長 款式多種
急修漏水 天窗露台
免費估價

濠健建築工程公司
政府註冊 免費估價
新屋裝修 廚房翻新
舊屋翻新 油漆工程
24小時傳呼 667-9899

暢通搶修
日夜服務電 328-2128
水喉堵塞 廁所阻礙
水管破裂 電動通渠

昌興裝修公司
公司電話: 644-4849
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 園藝草皮
水喉安裝 各款圍欄
車房露台 土庫間格
外牆膠板 浴室翻新
浴室廁所 更換門窗
雲石瓷磚 更換門窗
精造廚櫃 水泥路面

昌興裝修公司

公司電話: 644-4849
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 園藝草皮
水喉安裝 各款圍欄
車房露台 土庫間格
外牆膠板 浴室翻新
浴室廁所 更換門窗
雲石瓷磚 更換門窗
精造廚櫃 水泥路面

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚鋪設 水喉更換
廚房翻新 油漆工程
251-6008 PAGER 686-8572

新世紀建築公司
政府註冊 免費估價
新屋裝修 廚房翻新
舊屋翻新 油漆工程
24小時傳呼 667-9899

李氏為你裝修
內外油漆 各種圍欄
請五時後電 255-3301
253-5701

大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精修水喉 內外油漆
255-6230 PAGER: 844-9237

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照 歷史悠久 中西技師 手工一流
國粵語 873-6518 英文 444-4003

榮峰建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
承接新屋 瓷磚鋪設
廚房翻新 浴室翻新
舊屋翻新 油漆工程
免費估價 政府牌照

標準油漆裝修
內外油漆 土庫間格
水喉更換 廚房翻新
251-6008 電話 328-9763

占美裝修公司
電話: 321-5978
傳呼: 844-9479
大小工程 無任歡迎
(免費估價)

Low Cheng Construction
立成建築裝修
內外油漆 土庫間格
321-8968 657-2959

新造廁所 精修水喉
876-2021
基信建築裝修
電話: 434-0869
免費估價

科技水電工程
專業牌照
大小電水 爐頭雪櫃
冷喉氣機 修換水喉
廚房水喉 防盜系統
安抽氣機 水喉阻礙
碎垃圾機 建造廚廁
內外裝修 上門服務

WEST COAST ROOFING LTD. 更換 維修各類屋頂
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂
CEDER SHAKE 木片頂
ROOF TILE 瓦頂

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
日電話 671-1193 晚電話 872-5753
傳呼: 735-5032

達成建築裝修
柏文翻新 內外油漆
255-5296

榮峰建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話: 255-6230 PAGER: 844-9237
承接新屋 瓷磚鋪設
廚房翻新 浴室翻新
舊屋翻新 油漆工程
免費估價 政府牌照

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
250-8233 874-9888

屋頂工程
屋頂水喉 專人設計
251-5751

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水 瓷磚鋪設
費小動電 更換門窗
估工通裝 油漆工程
價程集修 築砌油漆
格建修

文華補漏通渠
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068
渠道阻礙 廁所漏水
水喉破裂 土庫滲水
屋頂工程 屋頂補漏

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話: 876-0278 傳呼機: 686-8677

泰發 建築裝修公司
屋頂翻新 內外油漆
250-8233 874-9888

洪鋒 建築有限公司
門面裝修 水喉更換
671-6827

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
無任歡迎

盜磚工程
廚房瓷磚 \$198起
251-4167

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

百福燒鋸
防盜*平安
324-1020 320-8926 325-8922

泰發 建築裝修公司
屋頂翻新 內外油漆
250-8233 874-9888

洪鋒 建築有限公司
門面裝修 水喉更換
671-6827

榮昌裝修公司
政府牌照 免費估價
874-8043 680-5927

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.
政府牌照 免費估價
專業師傅 均有保用
255-7888 另設特價搶修服務
查詢電話 230-6178 服務好時間快保君滿意

百福燒鋸
防盜*平安
324-1020 320-8926 325-8922

泰發 建築裝修公司
屋頂翻新 內外油漆
250-8233 874-9888

洪鋒 建築有限公司
門面裝修 水喉更換
671-6827

榮昌裝修公司
政府牌照 免費估價
874-8043 680-5927

華新建築裝修公司
Wah Sun Construction CO. Ltd.
265-8329 傳呼機 735-5222

屋頂工程
翻新屋頂 屋頂補漏
649-2394

僑心 建築裝修
322-2996

美華裝修工程
Fresh Impressions Construction Company Ltd.
671-1889 844-9982

恒隆
免費估價 日夜服務
328-3838

運通 裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
328-5018

Jim's WELDING LTD.
百福燒鋸 防盜*平安
324-1020 320-8926 325-8922

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠
254-1176 434-2082 余騰飛

家聲裝修
油漆間格·水喉裝修
253-3773 649-2811

永成建築裝修公司
政府註冊
649-7981

運通 裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 浴室翻新
水喉安裝 廚房翻新
車房露台 土庫間格
外牆膠板 浴室翻新
浴室廁所 更換門窗
雲石瓷磚 更換門窗
精造廚櫃 水泥路面

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
430-4552 435-5188

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
328-3272 582-1645

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 251-5092
屋頂油漆 20年質保
補漏新修 膠質保用

防盜
精造: 防盜花窗 鋁質欄杆 樓梯扶手 鐵門鐵閘 (免費估價)

徵求合夥

小藥房欲擴充營業，借資金不足，欲與人合夥，歡迎任何人士請

電話：657-2642

北溫靚屋

業主首次推出，經紀免開，位於8668-112街，光猛潔淨四睡房，親草地面向西景色，有蓋大露台面積約2700呎，兩層豪華設計，獨一無二，設有會議廳，防盜監察系統預約電 596-6135

商住兩用大廈出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：\$180,000查詢 P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

大漢公報

The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 585-8575

增設獎金部
一、承印
中西西式結婚，壽帖
價錢公道 歡迎訂做

誠徵婚友

介紹中西人士，年齡25-35歲，教育程度高中以上，誠實可靠，有意者請寄信至：604-888-8888

教授英語

資深經驗教師，專教ESL，著重於造句。上門授課。每堂僅收7元。請英語留音 464-8554

汽車平讓

*1981 得勝 200 SX, 兩門五速連房車，全新車呔，名牌音響，叫價\$2,750
*86 HYUNDAI PONY, 自動波，四門房車，有音響設備叫價\$2,695
*查詢電話：251-3092

汽車出讓

收動R八七年
7年M
2機Z
1自動波
0保養卡
5期內卡
9內電
A

餐館平賣

9.9487
有長期客戶生意
有意者請電：9487

屋主自賣

乃街夾十五街上二房可作三房，下二房廚廁俱全，地495X113單邊，內部整潔，價21萬三千元
電話 873-1363 或 255-3635

近公園屋

2千兩東區街角
9.9恒翻新，上下三
2.5房，上下四
5.6房，上下五
4.4房，上下五

六萬八八

租公久地權柏文可出
4.6房，上下三
3.3房，上下二
4.3房，上下三
4.9房，上下三
4.2房，上下二
4.3房，上下三

入息屋

三層合法獨立單位
三層兩房，上下三
飛沙兩房，上下三
四房，上下三
四房，上下三
四房，上下三

出售

2169 PARKER STREET 上層兩睡房，下層兩睡房套間，開價：\$265,000 歡迎查詢。電話：255-2827

生財用具平賣

本店備有大批二手店舖用具，如收銀機、飾櫃、玻璃架等。種種二手建築材料、USED BUILDING MATERIALS 電話321-5134 或437-7491 (P. MARTIN)

中西餐館出賣

B.C. OKANAGAN VALLEY, SUMMERLAND 美麗小鎮人口約九千，賺錢生意實業，位於市中心旺街年做40餘萬，座位70，早晚生意，前舖後居三房廚廁合家庭經營，東主經營十一年退休平賣晚九時後電 494-3295 JOHN

柏文出讓

位於COMMERICAL DRIVE
二大睡房，價\$136,900
有意者電254-7765 英語留音

二房柏文

近唐人街交通方便，全新地毯，環境清靜，有露台，急讓，只售\$109,000 請速價日電325-1170 夜430-9981 徐炳權

屋主自賣

或387.5
或325.5
或25.0
或18.2
或1.73

二房柏文

近唐人街交通方便，全新地毯，環境清靜，有露台，急讓，只售\$109,000 請速價日電325-1170 夜430-9981 徐炳權

屋主自賣

或387.5
或325.5
或25.0
或18.2
或1.73

加美連鎖快餐店

本公司現有新股美加各地之連鎖快餐店出讓，全部位於繁華購物商場，無須經驗可專業訓練及操作，合家庭式或合夥經營投資額從八萬元起回報率高，本連鎖店符合聯邦政府之創業移民申請計亦可代辦銀行貸款。詳情請電李先生或梁先生：987-6322

餐館出售

沙省卑詩，三年新中西餐館出售，生意財源豐富，有全酒牌，適合家庭經營，座位八十，獨有唐餐生意穩定，埠情良好，各樣齊備，附近有煤油井，長年有工人做工，有意者請自費電話：306-753-2151 黎洽。

徵求股東

五金型膠廠招股東共同發展，有意者電：940-0318 或晚321-3138 (PETER)

賺錢生意

沙省卑詩，三年新中西餐館出售，生意財源豐富，有全酒牌，適合家庭經營，座位八十，獨有唐餐生意穩定，埠情良好，各樣齊備，附近有煤油井，長年有工人做工，有意者請自費電話：306-753-2151 黎洽。

餐館出讓

BC中南部卑詩唐西餐館，地點適中，位於交通要道，近市區，一號公路連公路。設有咖啡室及餐房共有一百一十座位兼大停車場價\$80,000(可議價)查詢自費(604)832-3007

沙省埠仔

餐館出售生意連傢俬
2.30萬
2.80萬
2.88萬
2.85萬
2.82萬
2.80萬

餐館請人

聘請廚師兩名
有意者請電：9487

生意出讓

BC埠仔餐房生意出讓，旅遊旺區，租約公平，查詢電話：604-492-8601 DANNY 洽。

餐館出讓

BC中南部卑詩唐西餐館，地點適中，位於交通要道，近市區，一號公路連公路。設有咖啡室及餐房共有一百一十座位兼大停車場價\$80,000(可議價)查詢自費(604)832-3007

越南餐室獨市生意

座落SUNNY TSAW WASSEN 市州餘座位越南餐室生意，位於商業中心，充份車位，全日營業，生意興隆，有意主理者請親臨面洽。牌租約長租更穩好機會勿錯過。滿堂紅公司874-4268 何仲生代理：278-7870 傳呼：667-7393

咖啡店平賣

生意旺好前途十
咖啡店平賣
有意者請電：254-2747 辦工：683-8424

快餐店讓

FOOD FAIR 泰國快餐店，新裝修及具地點佳，機會好，適合夫婦或家庭經營，因人手不足割愛，叫價\$六萬九千九百元。
電話：254-2747 辦工：683-8424

請裁床

聘請經驗裁床師一名，有意請親臨 #70 EAST. 2nd Ave. 3rd Fl. Vancouver, 李面洽

請植字員

誠聘經驗植字工人一名，懂MC 6者優先錄用。有意者請到片打東街一號面議。

經驗廚師

聘請經驗廚師，粵菜師名，有意者請寄履歷到：
1911 E. TRANS CAN. HWY. KAMLOOPS, B.C. V2C 3Z9 ORCHID MANDARIN RESTAURANT

高級時裝廠聘車位

誠聘熟手時裝車位多名，銀骨一名，離工兩名，裁床一名，薪高權厚，長期訂單，生手免開，請親臨西6街116號面洽。(116 WEST 6th AVE. VAN.)

急聘中西廚

CHILLIWACK 餐館急聘全職廚師，必須兼識西餐者，有意者請電：1-792-1210 與 MRS. CONNALL 洽。

餐館請人

埠仔離溫哥華兩個半鐘頭請中西廚一名或幫廚一名另金拾一名，男女年齡不拘，有意者自費電：1-867-9795

樓下出租

49街近沙文交通方便
有意者請電：9487

樓下出租

溫特特色屋
有意者請電：9487

樓下出租

46街夾溫街二房
有意者請電：9487

寫字樓租

由二百尺至二千五
有意者請電：9487

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或322-0822 洽。

旺舖出租

專士定東二三七號
有意者請電：9487

樓下出租

交通近學校商場
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

一房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

三房兩廳兩廁
有意者請電：9487

全屋出租

乃磨三三五五五五
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

新屋樓下

北本沙比夾威靈頓
有意者請電：9487

新屋平房

城多利44街兩房
有意者請電：9487

樓下出租

乃磨三三五五五五
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

三房兩廳兩廁
有意者請電：9487

新屋大房

乃街夾20街交通
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

一房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

三房兩廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

一房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

三房兩廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

一房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

三房兩廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

一房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

三房兩廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

一房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

三房兩廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

一房一廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

三房兩廳兩廁
有意者請電：9487

樓下出租

交通方便近學校
有意者請電：9487

樓下出租

二房一廳兩廁
有意者請電：9487

華安公司

263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

夏季大減價

中英文課本, 圖書, 字典; 兒童讀物, 畫冊, 帖; 唱片唱帶, 宣紙, 毛筆; 由九折起。
另有特價品供應!

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣, 假日晚照服務, 專洗餐館, 烟肉爐頭, 商業住宅清潔打臘八折優待
晚電: 253-5710

園藝服務

Landscaping
剪草 修樹 鑄樹 整早室 鋪樹皮 鋪石仔 清理花園雜草 挖草 即 (POWER-RAKE) 請電 255-5826

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室, 商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務, 價錢相宜請電 874-8216

清潔公司

優良清潔公司
承接大廈, 寫字樓, 住宅清潔工作。
電話: 八七六-三八五四
傳呼機: 六四三-七〇〇一

Jelly Bean Park Preschool

幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話: NANCY 431-8843 (英語)
WENDY 431-8850 (粵語)

明德託兒所

特設托兒補助金
可申請政府免費或津貼及接受本所補助, 負責接送幼童及提供午餐。
715 Victoria Dr. Van.
報名電話: 二五五-四二五一

訃告

先嚴許齊樂字禮庭廣東開平縣月山許屋吉冲里人士不幸痛於一九九一年七月廿二日下午二時病逝於聖約瑟醫院積閱享壽九〇歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿六日(星期五)下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃
宗屬 忝屬

- 孤哀子許仕衛 媳周氏
- 孤哀女許翠琴 婿潘樹威
- 男孫許耀華 漢華
- 建華
- 女孫穎賢
- 外男孫潘順賢 順德 順振
- 順昌 順成 順景
- 外孫女潘順香 外孫婿周修文 順娟
- 外曾孫男女五名
- 外曾孫女一名 同泣告

- 治喪處: 3109 3rd AVE. VAN. TEL: 255-5251
- 未亡人李黃鳳芬
 - 孤子李馬可
 - 孤女胡李海臣 婿胡榮然
 - 誼子黃宗強 誼媳黃李玉珍
 - 誼男孫黃遠文
 - 誼女孫黃佩君 黃美君
 - 黃秀君
 - 外男孫胡克麟
 - 外女孫胡健仁
 - 胞妹郭李愛恩 妹丈「郭彬兆」
 - 外甥郭志鵬 外甥媳郭陳少君
 - 郭志源 外甥媳郭雷藍冰
 - 郭志輝 外甥媳郭何翔燕
 - 外甥孫男女五人 同泣告

訃告

先嚴李卜文(紹球)廣東省中山縣恒美鄉人不幸痛於一九九一年七月廿三日上午七時三十分病逝於積閣享壽七十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿六日(星期五)上午十時半假座孟嘉碧殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏仕蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃
宗屬 忝屬

- 治喪處: 17365 - 64th Ave. Surrey B.C. Tel. 574-1098
- 未亡人沈蝶容
 - 孤子朱洪煥 楊連有
 - 柱林 媳劉謙新
 - 孤女素梅 婿周庶亮
 - 素蘭 婿周活林
 - 素珍 婿曹鏡河
 - 素英
 - 男孫國良 孫媳麥慕瑤
 - 國棟 俊華 俊明
 - 女孫鳳愛 孫婿鄭兆強
 - 淑媚 敏華 麗華 敏華 麗華
 - 外男孫志剛 志力 志文
 - 情坤 偉堅
 - 外女孫婉青 穎青
 - 曾女孫燕珊 同泣告

訃告

先夫 茹北治太翁廣東番禺柏塘村草塘庄人不幸痛於一九九一年七月廿二日下午八時拾分病逝於素里醫院積閣享壽八十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿九日(星期一)下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃
宗屬 忝屬

- 治喪處: 鐵城崇義總會 電話: 二五一-四五一五
- 孤哀子玉輝 媳高潔冰
 - 孫男玉成 孫媳朱潔英
 - 孫女少娟 (適陳)
 - 孫婿陳仲宇
 - 曾孫嘉誠
 - 曾孫女嘉敏 嘉莉
 - 外曾孫陳嘉宏
 - 外曾孫女陳倚藝 陳倚順
 - 孤哀子玉清 媳陳金趣
 - 孫男國儀 國榮
 - 孫女少華
 - 孤哀子玉然 媳馬夢梨
 - 孫男國恆 國濠 國偉 同泣告

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽

如有垂詢, 請與華人經理: 李顯理 雲龍 二君接洽

電話: 254-7166 (24小時)

- *寬大禮堂 *免費停車
- *棺木山地 *包辦一切
- *服務週到 *價錢公道
- *任何宗教儀式不拘

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年, 對華人家庭及傳統風俗習慣, 照顧十足, 最近更擴充修葺, 加強服務, 合各種宗教儀式之用, 華人顧問, 免費諮詢

- 禮堂舒適 車位充足
- 空氣調節 服務週到
- 包辦一切 棺木山地
- 各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別願胞牌婚工景
歡迎社花花精花
迎製團圈球製木

地址: 喜士定東街三八九號
電話: 六八七四〇九四
吳栢南啓

CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

色花 盆花
式花 園花
美世 花插
觀界 花球

4726 Canada Way Burnaby, B.C. V5G 1L2
Phone: 298-0522 傳呼電話: 680-5262

月蓮花舖

Lisa Florist
喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1P4
電話: 689-5829
電話訂購·專人送貨

歡迎參觀
花牌花園
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔 蘭花
黃白 白蘭
含笑 花
本店常備
長青樹木
結婚花球
長花籃
花牌
歡迎光臨

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花園
四季時花
歡迎光臨

區樓上五房二廳全
酒牌生意連實業! 8923717
B.C. 小鎮 心連 年
加
本公司現
於繁忙之
合家歡
本連鎖店
銀行貸款
9意工
4者、洗
3晚八
1上碗
1八、
2時、金
1後有
1梁電
SAL
Will T
for Sa
suranc
Pensio
Wanted
to ear
0210 R
誠徵代
營業特
壽等計
2不吸
5租吸
4四無
8〇元
30電
33水
8下上
7兩房
6房廳
0廚廁
4廚廁
55廚
77廚
2庭立
9門門
8吸吸
1烟烟
5開開
8小
6家
4天
4窗
4位
6電
6話
77
晚7
7時
88
時
意立
電門
39門
99交
00通
08便
8,有
9時
3半
3請
0電
7:2
55
5
電門
32門
7方交
0便通
9近便
3巴士
9巴士
88站全

中華會館呼籲各界支持
華埠商會建停車場
張主場車停建會商埠華

（溫哥華訊）華埠是歷史保留區，一向對卑詩省和溫哥華市，無論在政治、經濟、文化各方面都有一定貢獻...

加華人商業發展會
晚餐卡拉OK活動

（溫哥華訊）加拿大華人商業發展會，將由本月廿二日（星期日）晚間，在溫哥華市中心...

台山會館耆英部
組團域埠一日遊

（溫哥華訊）本埠台山會館耆英部，由耆英部負責人黃國興...

多市林九牧公所
聯歡籌款賑災

（多倫多訊）多倫多林九牧公所，於七月廿二日（星期日）晚上...

週日假溫杜新植物公園
晚櫻秋海棠展覽比賽

（溫哥華訊）卑詩紫紅色晚櫻秋海棠協會，定於七月廿七日（星期六）...

廿八日上午八時上車
哈利遜溫泉遊已客滿

（溫哥華訊）由中國國民黨溫哥華支部及多項僑團聯合舉辦的...

紀念觀音成道
佛光山溫哥華道場

（溫哥華訊）佛光山溫哥華道場，為慶祝觀音菩薩成道二千五百週年紀念...

華僑金行
慶祝十七周年紀念

華僑金行，慶祝十七周年紀念，聯合大酬賓，特情商得以下各大商號聯合...

梁藝輝 裝修 鐵板神數 紫微斗數 風水 住宅 工廠 商店 改運

土木維修公司 油漆 內外油漆 水喉電器 泥水瓷磚

教授英語 資深UBC畢業生 執有教師文憑

余景輝會計師 填報入息稅 會計 核數 稅務 商業

梁國超會計師 會計管理 本公司精通各類會計 物業管理 財務諮詢

命運 姻緣 改名 風水裝修 風水招牌 算中英文姓名 婚姻就業擇日

大漢公報 The Chinese Times 1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. (604) 685-8575

“街角士多” 兼四睡房住宅 街角位，鄰近巴士站及公用電話亭

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 105-1291 W. Georgia

New Star Information Systems Inc. 中英文電腦打字 名片電腦設計印刷 \$15/260起

FINAL DAYS CLOSE OUT PERSIAN ORIENTAL CARPETS SAVINGS UP TO 65%-75%

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

北園 NORTH PARK RESTAURANT 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER, B.C. 973-1133

華僑金行 五零四號緬街 溫哥華華埠 足金、鑽石、玉器

雅麗花舖 一五零號片打東街 溫哥華華埠 結婚喜慶 花籃、花園

ABC RENT-A-CAR BROADWAY & ALBERTA 873-6622 汽車、旅行車、租車

廣興肉食公司 二二八號片打東街 溫哥華華埠 燒臘、鮮肉、唐山雜貨

美心餅店 二五七號奇化街 溫哥華華埠 禮餅、糕點、茶餐廳

日昇 **SUNRISE MARKETS INC.** Vancouver, B.C. V6A 1H5 **豆腐製品專家**

2/\$.88

豆腐花

日昇杏仁

特價

有效期：七月二十二日至八月四日
各中國百貨店有售

日昇食品部
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083



日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品轉運
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel: 681-8531

中國旅行社總社代理 隆重推出中國精選遊！

溫哥華-北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州。	15日遊 \$2650	出發日期 7月22日
溫哥華-香港、廣州、哈爾濱、吉林、長春、瀋陽、北京、廣州。	18日遊 \$2750	出發日期 7月22日
溫哥華-上海、烏魯木齊、吐魯番、敦煌、蘭州、西安、廣州。	13日遊 \$2850	出發日期 8月19日
溫哥華-香港、廣州、北京、鄭州、洛陽、西安、廣州。	18日遊 \$2650	出發日期 8月28日
溫哥華-香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。	22日遊 \$2995	出發日期 9月24日
溫哥華-香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、州、上海、桂林、廣州。	18日遊 \$2950	出發日期 9月26日
溫哥華-北京、成都、九寨溝、成都、貴陽、安順、昆明、西雙版納、昆明、桂林、廣州。	22日遊 \$3100	出發日期 9月27日
溫哥華-香港、廣州、南京、泉州、曲阜、泰安、青島、烟台、濟南、北京、廣州。	20日遊 \$2775	出發日期 10月9日
溫哥華-香港、廣州、西安、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。	16日遊 \$2995	出發日期 10月11日
溫哥華-香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州。	17日遊 \$2775	出發日期 10月17日
溫哥華-香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。	19日遊 \$2850 (每星期日有團出發)	
溫哥華-香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。	15日遊 \$1975	出發日期 9月26日

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

特約包機 溫哥華/多倫多

單程 \$199.00 來回 \$398.00
六月至十月 逢五、六 起飛

特價團 (由香港出發)

12天	香港、廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。	八月五日、八日及十五日 出發	\$1,368.00
19天	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、桂林、廣州、香港。	八月八日出發	\$1,701.00
14天	香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港。	八月三日及九月七日出發	\$1,600.00
17天	香港、廣州、北京、武漢、宜昌、(三峽)重慶、成都、昆明、桂林、廣州、香港。	八月廿五日出發	\$1,869.00
18天	香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港。	九月廿六日及十月十日出發	\$1,746.00
13天	香港、廣州、青島、濟南、鄭州、(少林寺)、洛陽、西安、廣州、香港。	十月八日 出發	\$1,328.00

超值團 (連機票)

15天	溫哥華、上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、深圳、小人國、香港、溫哥華。	出發日期九月十六日	\$2,715.00
-----	--------------------------------------	-----------	------------

辦理：加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國境內提貨點共38個城市。

地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區 872-8787
V5Z 1E9

電不並收專
3用代費業
2復翻公教
7國色陪時
1專保考問
2客合考任
8台格試擇

膳樂海鮮酒家

七天營業：(星期三休息)
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席	紅燒乳鴿 \$9.50/隻 椒鹽鵝鴨 \$1.89/隻 四和菜 \$42.00 貴賓席 \$238
龍蝦套餐	彩紅龍蝦 上湯焗龍蝦 蒜子炒龍蝦 翡翠炒雙鮮 八珍豆腐煲 串燒牛仔骨 白飯、生果 \$88.00

龍蝦翅席	龍蝦大沙律 二大龍蝦 百花伴金條 碧綠鮮帶子 龍鳳大生翅 香檳焗豬扒 當紅炸子雞 香菇扒雙丸 清蒸游水斑 揚州炒飯 干燒伊麵 \$188
精選六和菜	八寶豆腐羹 薑葱焗肉蟹一隻 雲豆炒雙鮮 龍蝦炒雙龍 沙爹雙丸煲 串燒牛仔骨 \$58.00

壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌
早午茶市·名廚主理·服務一流
華埠片打東街67號 電話：683-8589

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

直航來回香港機票 + 住宿三晚酒店 \$1148

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊
·移民探親·代訂汽車·酒店·旅行保險

*美加內陸特價票·港台·星馬團體票·歐陸包機。
*代訂各地旅行團·賭城·夏威夷·迪士尼樂園 Package Tour。
歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

宜興茶具 江西瓷器 貝雕鏡畫 龍泉青瓷

685-9743

Boyd & Dantzer

栢·譚律師事務所
譚亞力律師
Alexander Dantzer
·承辦移民手續(家庭團聚、獨立或投資)
·協助向移民局及聯邦法院申報

204, 15225 - 104 Avenue
Surrey, B.C. V3R 6Y8
電話：583-6350
傳真：583-6450

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊 每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊 暑假家庭參加有特價。

直航台北/香港機票 1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回 299元起
滿地可 單程 179元起 來回 359元起
羅省 來回 299元起 賭城199元起
迪七尼樂園飛機團三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

德成糧油

LIBRA TRADING CO. LTD.
212 E. GEORGIA STREET.
VAN. B.C. V6A 1Z7
溫哥華市佐治東街212號
684-2353

景福糧油

KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.
#E-4060 No.3 ROAD RICHMOND, B.C.
列治文市
276-0886

夏季大特價 有效期：即日起至七月卅一日止 大宗批發請電：657-7887

買米送油

買20公斤新隆絲苗 \$23.50 免費贈送 2公升 萬歲粟米油

買米送油

買20公斤景福茉莉香米 \$20.99 免費贈送 2公升 萬歲粟米油

買2送1

10公斤 好運苗米 \$10.99

買2送1

10公斤 C.S.P. 大平原 多用途麵粉 \$6.99

3公升葵花油	\$4.99
2公升萬歲粟米油	\$3.99
3公升金廚菜油	\$2.99
5磅銀標豪油	\$3.19
1磅三象沙河粉	69c
30X100G 出前一丁	\$8.80
紅米·新米上市	

20公斤王冠壽司米	\$13.99
20公斤景福絲苗米	\$13.99
20公斤玫瑰蓬萊米	\$13.99
白菜心、油菜心、通菜、芥菜上市	
冷凍 MILKFISH, PONYFISH 等魚上市(景福)	
黑糯米八折, 原價\$1.99/2LB, 特價\$1.59	

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 \$8.80 肉蟹每磅 \$4.80 亮壳每隻一元

特價酬賓席 \$138

碧綠花枝片	碧綠龍蝦	碧綠花枝片	碧綠龍蝦
碧綠龍蝦	碧綠龍蝦	碧綠龍蝦	碧綠龍蝦
碧綠龍蝦	碧綠龍蝦	碧綠龍蝦	碧綠龍蝦
碧綠龍蝦	碧綠龍蝦	碧綠龍蝦	碧綠龍蝦
碧綠龍蝦	碧綠龍蝦	碧綠龍蝦	碧綠龍蝦

酬賓席 \$168

清蒸游水斑	當紅炸子雞	上湯焗龍蝦	八珍海參羹	脆奶瑤柱甫	發財瑤柱甫
清蒸游水斑	當紅炸子雞	上湯焗龍蝦	八珍海參羹	脆奶瑤柱甫	發財瑤柱甫
清蒸游水斑	當紅炸子雞	上湯焗龍蝦	八珍海參羹	脆奶瑤柱甫	發財瑤柱甫
清蒸游水斑	當紅炸子雞	上湯焗龍蝦	八珍海參羹	脆奶瑤柱甫	發財瑤柱甫
清蒸游水斑	當紅炸子雞	上湯焗龍蝦	八珍海參羹	脆奶瑤柱甫	發財瑤柱甫

六和菜 \$58

綠豆白飯	菜胆上湯雞柳	京都鴨柳	百上湯焗肉片	碧綠花枝片	碧綠龍蝦	蟹肉魚肚羹
綠豆白飯	菜胆上湯雞柳	京都鴨柳	百上湯焗肉片	碧綠花枝片	碧綠龍蝦	蟹肉魚肚羹
綠豆白飯	菜胆上湯雞柳	京都鴨柳	百上湯焗肉片	碧綠花枝片	碧綠龍蝦	蟹肉魚肚羹
綠豆白飯	菜胆上湯雞柳	京都鴨柳	百上湯焗肉片	碧綠花枝片	碧綠龍蝦	蟹肉魚肚羹
綠豆白飯	菜胆上湯雞柳	京都鴨柳	百上湯焗肉片	碧綠花枝片	碧綠龍蝦	蟹肉魚肚羹

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4
687-8332

專營汽車、房屋、商業、發展、保險、人壽及一切小心保險業務。
具有各種優惠保險，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業
管理信用保證·
今期靚盤

- * 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車、巴士，只售十三萬餘。
- * 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- * CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
- * 一間酒店，有3000呎餐館，3000呎舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- * 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- * 一萬一千呎地，近五千呎商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電 687-8332 324-4018
MICHAEL CHANG